



- 
- User manual [EN](#)
- Manual de uso [ES](#)
- Manuale d'uso [IT](#)
- Benutzerhandbuch [DE](#)
- Felhasználói kézikönyv [HU](#)
- Používateľská príručka [SK](#)
- Naudotojo vadovas [LT](#)
- Brukerhåndbok [NO](#)
- Podręcznik użytkownika [PL](#)
- Manual do utilizador [PT](#)
- Manual de utilizare [RO](#)
- Användarmanual [SV](#)
- Ръководство за потребителя [BG](#)
- Manuel de l'utilisateur [FR](#)
-



IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)



# IRUDEK

Fabricante,  
Manufacturer, Produttore,  
Fabricante, Producent



Leer las instrucciones,  
Read the instructions,  
Leggere le istruzioni, Leia  
as instruções, Przeczytaj  
instrukcje



CE, cumple reglamento EU  
2016/425, CE, complies  
with EU Regulation  
2016/425, CE, conforme al  
regolamento UE 2016/425,  
CE, em conformidade  
com o Regulamento da  
UE 2016/425, CE, zgodne  
z rozporządzeniem UE  
2016/425



Modelo, Model,  
Modello, Modelo, Model



Normativa,  
Regulation, Normativa,  
Regulamentação, Przepisy



N.º lote-serie, Batch  
number, Numero di lotto-  
serie, Número de lote-série,  
Numer partii-serii



Fecha de fabricación,  
Manufacturing date, Data  
di produzione, Data de  
fabricação, Data produkcji



Talla, Size, Taglia,  
Tamanho, Rozmiar



Cinta textil, Textile strap,  
Cinghia tessile, Cinta têxtil,  
Taśma tekstylna



Cinta textil, Textile strap,  
Cinghia tessile, Cinta têxtil,  
Taśma tekstylna



QR



Chip NFC para App  
IruCheck, NFC chip for  
IruCheck App, Chip NFC per  
l'app IruCheck, Chip NFC  
para o aplicativo IruCheck,  
Chip NFC do aplikaciji  
IruCheck



Permitido anclaje a  
estructura por encima  
del usuario, Anchoring  
allowed to structure above  
the user, Ancoraggio  
consentito alla struttura  
sopra l'utente, Permitido  
ancorar à estrutura acima  
do usuário, Dozwolone  
kotwienie do konstrukcji  
powyżej użytkownika



Permitido anclaje directo al  
usuario, Direct anchoring  
to the user allowed,  
Ancoraggio diretto all'utente  
consentito, Permitido  
ancorar diretamente  
ao usuário, Dozwolone  
bepośrednie kotwienie do  
użytkownika



Sistema compuesto  
por dos retráctiles,  
System composed of two  
retractables, Sistema  
composto da due retrattili,  
Sistema composto por dois  
retráteis, System składający  
się z dwóch urządzeń  
samozwijających



Permitido el anclaje a  
la altura de los pies,  
Anchoring allowed at  
foot level, Ancoraggio  
consentito all'altezza dei  
piedi, Permitido ancorar na  
altura dos pés, Dozwolone  
kotwienie na wysokości stóp



Peso máximo del usuario,  
Maximum user weight,  
Peso massimo dell'utente,  
Peso máximo do usuário,  
Maksymalna waga  
użytkownika



Mínima distancia libre  
de caída bajo los pies,  
Minimum fall clearance  
below feet, Distanza minima  
di caduta libera sotto i piedi,  
Distância mínima de queda  
livre sob os pés, Minimalna  
odległość swobodnego  
spadania pod stopami



No apto para condiciones climatológicas adversas, Not suitable for adverse weather conditions, Non adatto a condizioni climatiche avverse, Não adequado para condições climáticas adversas, Nie nadaje się do trudnych warunków pogodowych



Condiciones del anclaje, Anchoring conditions, Condizioni di ancoraggio, Condições de ancoragem, Warunki kotwienia



Vigilar deterioros de la cinta o cable, Monitor for wear of strap or cable, Controllare il deterioramento della cinghia o del cavo, Verificar desgastes da cinta ou cabo, Sprawdzaj zużycie taśmy lub kabla



No soltar de forma descontrolada, Do not release uncontrollably, Non rilasciare in modo incontrollato, Não solte de forma descontrolada, Nie puszczać w sposób niekontrolowany



Temperatura máxima y mínima para el uso, Maximum and minimum operating temperature, Temperatura massima e minima di utilizzo, Temperatura máxima e mínima de uso, Maksymalna i minimalna temperatura użytkowania



Ángulo de recogida y despliegue del cable, Cable retraction and deployment angle, Angolo di raccolta e dispiegamento del cavo, Ângulo de recolhimento e desdobramento do cabo, Kąt zwijania i rozwijania kabla



Equipo reparable, Repairable equipment, Apparecchiatura riparabile, Equipamento reparável, Sprzęt naprawialny



Anclaje a anilla EN361, Anchor to EN361 ring, Ancoraggio ad anello EN361, Ancoragem ao anel EN361, Kotwienie do pierścienia EN361



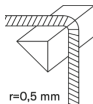
Ángulo máximo de uso, Maximum usage angle, Angolo massimo di utilizzo, Ângulo máximo de uso, Maksymalny kąt użytkowania

N2

Peso máximo del usuario para uso horizontal 100kg, Maximum user weight for horizontal use 100kg, Peso massimo dell'utente per uso orizzontale 100 kg, Peso máximo do utilizador para utilização horizontal 100 kg, Maksymalna waga użytkownika do użytku poziomego 100 kg



ATEX



Apto para uso horizontal, Suitable for horizontal use, Adatto per uso orizzontale, Adequado para uso horizontal, Nadaje się do użycia w poziomie














Ejemplo de etiqueta delantera, Example of front label, Esempio di etichetta frontale, Exemplo de etiqueta frontal, Przykład przedniej etykiety



Ejemplo de etiqueta trasera, Example of back label, Esempio di etichetta posteriore, Exemplo de etiqueta traseira, Przykład tylnej etykiety



## CAPABILITIES AND USES

					 ±0,5 mm					
TIGER	✓	✓	✓				2.5 m	✓		✓
MINIBLOK SE-C	✓	✓	✓		N2		2.0 m	✓		✓
MINIBLOK SE-H	✓	✓	✓		N2		2.0 m	✓		✓
TWINBLOK SE-C	✓	✓	✓	✓	N2		2.0 m	✓		✓
TWINBLOK SE-H	✓	✓	✓	✓	N2		2.0 m	✓		✓
KARBOR 3.5	✓	✓					3.5 m	✓		✓
KARBOR 3.5 SE	✓	✓	✓		N2		3.5 m	✓		✓
KARBOR 3.5 SE-H	✓	✓	✓		N2		3.5 m	✓		✓
KARBOR 3.5 SE-HO	✓	✓	✓		N2		3.5 m	✓		✓
KARBOR 6	✓	✓					6.0 m	✓		✓
KARBOR 6 SE	✓	✓		✓			6.0 m	✓		✓
SEKURBLOK 7.5	✓					✓	7.5 m		✓	✓
SEKURBLOK 10	✓					✓	10.0 m		✓	✓
SEKURBLOK 10 SE	✓				✓		10.0 m		✓	✓
SEKURBLOK 15	✓					✓	15.0 m		✓	✓
SEKURBLOK 15 SE	✓				✓		15.0 m		✓	✓
SEKURBLOK 20	✓					✓	20.0 m		✓	✓
SEKURBLOK 20 SE	✓				✓		20.0 m		✓	✓
SEKURBLOK 30	✓					✓	30.0 m		✓	✓

## MAINTENANCE



FIG.1

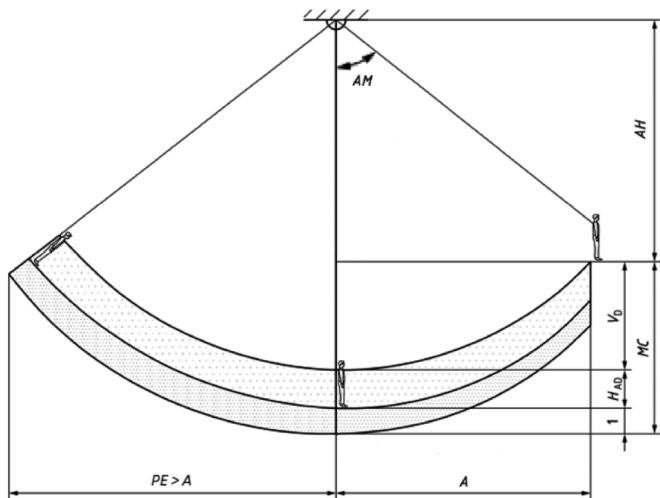


FIG.2





## EN

Read the operating instructions carefully before using the RTFA (Retractable Type Fall Arrestor), train yourself properly, familiarise yourself with it and use it responsibly. Activities at height involve serious risks not outlined in this manual, where each user is responsible for the management of such risks, their safety, their actions and the consequences of these, if you do not assume this or do not understand this manual, do not use the equipment.

**DESCRIPTION**

Retractable devices are protective equipment designed to lock automatically in the event of a fall, accompanying the user automatically to allow easy movement during the operations to be carried out, minimising the impact force on the user;

They are made of robust materials and are specifically designed to provide the utmost safety for the user without interfering with their work;

All retractable devices comply with EN 360:2002 and comply with Regulation (EU) 2016/425 for personal protective equipment.

**NOMENCLATURE**

1. Connector, 2. Upper anchor, 3. Housing, 4. Identification label, 5. Cable guide, 6. Impact spring, 7. Protector, 8. Terminal, 9. Absorber, 10. Turn remover, 11. Connector with drop indicator.

**LIMITATIONS ON USE**

The equipment should not be used if there is any doubt about the correct condition of the equipment or compatibility with other items such as harnesses or connectors.

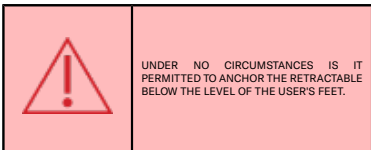
The devices must not be used in extreme climatic conditions. The intended use of these devices is in a temperature range between -30°C and 50°C.

If the equipment is used in marine conditions or high ambient salinity, it is recommended to increase the frequency of periodic inspections.

Anchorage points shall comply with EN 795:2012, classes A, B, C or D.

This equipment must not be used in anticipation of the retractable device line (cable or tape) coming into contact with sharp edges unless this use is expressly authorised as described in table T1.

Do not use the equipment if the fall detector has been activated, contact the manufacturer or authorised inspector for inspection and repair.



A maximum deviation of 40° from the vertical of the device must be respected in order to minimise the pendulum effect in the event of a fall. The deviation from the vertical of the retractable increases proportionally the free distance under the feet required as shown in the section PENDULUM EFFECT.

**PENDULUM EFFECT**

See Fig. 1

HAD - Stopping distance

VD - Additional fall distance due to the horizontal distance from the vertical of the retractable

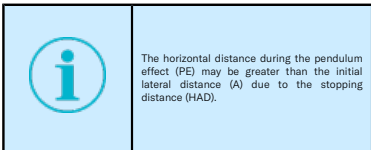
A - Distance from vertical

PE - Pendulum effect behind the vertical

AH - Height of the structural anchorage from the user's feet (for FFO, AH minimum 2m)

AM - Angle of the retractable line to the vertical

MC - Clearance underfoot (MC=VD+HAD+1)

**USE**

Connect the device to an anchorage point that complies with EN 795:2012, classes A, B, C or D and as described in table T1.

Connect the device to the harness certified according to EN 361.

Connections must be made using connectors complying with EN 362. The connectors are supplied together with the retractable device.

Check the locking mechanism before each use, ensuring that the cable is correctly deployed and retracted.

When connecting and disconnecting, ensure that the connector is not released abruptly, always keep control of the cable or ribbon take-up in the device.

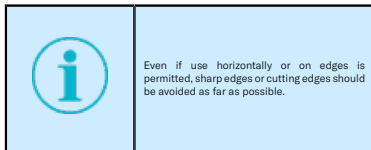
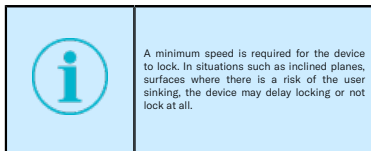
Respect the maximum working angles as well as the recommended distances to avoid impacting nearby structures or the ground.

Before use, check that the connectors are correctly closed and locked.

**CHECKS BEFORE USE**

The user must perform a visual and functional inspection of the equipment components before it is used, ensuring that there are no signs of damage, excess wear, corrosion, abrasion, damage caused by ultraviolet radiation, cuts or improper use. Special care must be taken when inspecting straps, seams, anchoring rings, buckles and adjusting components.

If any defects, anomalies or damage are found in the personal protection equipment that entail a loss of protection, it must be removed from use.



## CHECKS DURING USE

While using the equipment, pay special attention to any hazardous circumstances that may affect equipment performance and user safety, including the following:

- The labelling on the safety components.
- Accidental contact with sharp edges.
- Various types of damage, such as cuts, abrasion and/or corrosion.
- The negative effect of weather conditions.
- "Pendulum" falls.
- Effects of extreme temperatures.
- Effects after contact with chemical products.
- Electrical conductivity.

## WARRANTY

This product has a 3-year warranty that covers manufacturing and raw material defects. The warranty does not cover wear, corrosion or damage caused by storage, transport or improper or intensive use.

The warranty application must be submitted along with the purchase receipt. If a manufacturing defect is found, IRUDEK agrees to repair, replace or refund the product for an amount that does not exceed the price stated in the product invoice.

## USEFUL LIFE

The estimated useful life of textile equipment is 12 years from the date of manufacture (2 years of storage and 10 years of use). Metal equipment has an unlimited useful life.

The following factors can reduce the product's useful life: intensive use, contact with chemical substances, especially aggressive environments, exposure to extreme temperatures, exposure to ultraviolet rays, abrasion, cuts, strong impacts, improper use, transport and/or maintenance.

## TRANSPORT

This personal protection equipment must be transported in packaging that protects it against humidity and any mechanical, chemical and/or thermal damage.

## STORAGE

This personal protection system must be stored in a package with plenty of room in a dry place, protected against sunlight, ultraviolet rays, dust, sharp objects, extreme temperatures and aggressive substances.

## REQUIREMENTS

Before using the harness, a rescue plan must be drawn up for implementation in the event of an emergency.

Do not make any changes or add any elements to the equipment without prior written authorisation from the manufacturer.

The equipment must not be used outside its scope of limitations or for any purpose other than its intended purpose.

Make sure that the equipment components are compatible with the system it is assembled to. Make sure that all the elements are appropriate for the proposed application. It is forbidden to use the protection system if the operation of an individual component is affected by or interferes with the operation of another component. Perform a periodic inspection of the connections and adjustments of the components to ensure that they do not come loose accidentally.

If any wear or damage is detected or there are any doubts as to safe conditions of use, this personal protection equipment should be removed from use immediately. It must not be used again until an authorised individual presents a written confirmation that it is in suitable condition to be used.

If the equipment has prevented a fall, it should be removed from service.

Before each use, for safety purposes it is essential to verify the minimum distance of free space required under the user's feet to avoid colliding with the ground or any other obstacle in the event of a fall. Detailed information regarding the minimum requirements of free space can be found in the instructions of the corresponding fall prevention system components.

If the product is resold outside the original country of destination, the reseller must provide instructions of use, maintenance, periodic inspection and repair in the language of the country where the equipment will be used.

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

### Visual inspection

Users should perform a visual and functional inspection of the equipment before using it.

If the equipment has undergone unusual or extraordinary conditions, a special inspection should be carried out by the manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer.

A thorough inspection must be performed at least every 12 months by the manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer. This inspection must strictly follow IRUDEK procedures for periodic inspections. User safety depends on the continuous efficacy and durability of the equipment. The periodic inspection must be certified according to the requirements set forth in Standard EN 365:2005, including validation of the certificate and marking the date for the next inspection.

The product marking must be legible.

Any pertinent observations must be entered in the equipment inspection certificate.

If any defects, anomalies or damage are found in the personal protection equipment that entail a loss of protection, it must be removed from use.

### Cleaning

This personal protection equipment must be cleaned without causing any damage to the materials used for its manufacture or to the user. The cleaning procedure must be followed strictly. Clean textile and plastic materials (belts, ropes) with a cotton or cloth or a brush. Do not use any type of abrasive material. To clean the equipment thoroughly, wash it by hand at a temperature between 30 and 40°C, using neutral soap. Use a moist cloth for the metal parts. If the equipment gets wet due to use or cleaning, let it dry naturally in a well-ventilated place, away from direct heat or chemical compounds.

### Repair

The equipment must only be repaired by the manufacturer or a person authorised to do so and following the procedures established by the manufacturer. Instructions for repair will be provided in the official languages of the country where the equipment is put to use.

## CONTROL SHEET

The control sheet should be completed before the equipment is delivered for its first use.

All the information about the personal protection equipment (name, serial number, date of purchase and date of first use, user name, periodic inspection and repair log and next periodic inspection date) must be entered in the equipment's control sheet.

The sheet must be completed exclusively by the person responsible for the protection equipment.

### IruCheck

The IruCheck application is used for easy, effective control of fall prevention equipment. Its use is recommended to trace these products, thereby replacing the Control Sheet.

## NOTIFIED BODY

For Miniblok, Karbor and Sekurblok models:

Notified body which carried out the EU type-examination: SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Ireland (Notified Body No. 2777) and Notified Body involved in the production control phase: SGS FIMKO OY, Takomitie 8 00380 HELSINKI, Finland (Notified Body number 0598)

For Tiger model:

Notified Body which carried out the EC type-examination: VVUÚ, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic (Notified Body number 1019) and notified body involved in the production control phase: VVUÚ, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic (Notified body number 1019)



ES

Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el RTFA (Retractable Type Fall Arrester), fórmese adecuadamente, familiarícese con él y haga un uso responsable. Las actividades en altura conllevan riesgos graves no reseñados en este manual, donde cada usuario es responsable de la gestión de dichos riesgos, su seguridad, sus actos y las consecuencias de éstos, si no lo asume así o no entiende este manual, no utilice el equipo.

#### DESCRIPCIÓN

Los dispositivos retráctiles son equipos de protección diseñados para bloquear automáticamente en caso de caída, acompañando al usuario de manera automática para permitir facilitar el movimiento durante las operaciones a realizar, minimizando la fuerza de impacto sobre el usuario.

Están fabricados con materiales robustos y diseñados específicamente para proporcionar la mayor seguridad al usuario sin interferir en sus labores.

Todos los dispositivos retráctiles cumplen con la norma EN 360:2002 y cumplen con el Reglamento (UE) 2016/425 para equipos de protección individual.

#### NOMENCLATURA

1. Conector, 2. Anclaje superior, 3. Carcasa, 4. Etiqueta identificativa, 5. Guía de cable, 6. Muelle contra impactos, 7. Protector, 8. Terminal, 9. Absorbedor, 10. Quita vueltas, 11. Conector con indicador de caída.

#### LIMITACIONES DE USO

El equipo no debe usarse en caso de duda sobre el correcto estado del equipo o la compatibilidad con otros elementos como arneses o conectores.

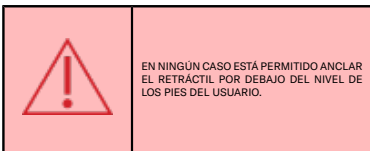
Los dispositivos no deben ser utilizados en condiciones climáticas extremas. El uso previsto de estos dispositivos se encuentra en un rango de temperaturas entre -30°C y 50°C.

En caso de hacer uso de estos equipos en condiciones marinas o de salinidad ambiental elevada, se recomienda incrementar la frecuencia de las revisiones periódicas.

Los puntos de anclaje deben cumplir con la norma EN 795:2012, clases A, B, C o D.

Estos equipos no deben utilizarse en previsión de que la línea del dispositivo retráctil (cable o cinta) entre en contacto con aristas vivas excepto si este uso está expresamente autorizado según lo descrito en la tabla T1.

No utilizar el equipo en caso de que se haya activado el testigo de caída, contactar con el fabricante o inspector autorizado para su revisión y reparación.



Se debe respetar un máximo de 40° de desviación respecto con la vertical del dispositivo para minimizar al máximo el efecto péndulo en caso de caída. La desviación respecto de la vertical del retráctil incrementa proporcionalmente la distancia libre bajo los pies necesaria según se muestra en el apartado EFECTO PENDULO.

#### EFECTO PENDULO

Ver Fig. 1

HAD - Distancia de parada

VD - Distancia de caída adicional debida al distanciamiento horizontal de la vertical del retráctil

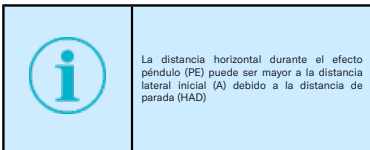
A - Distancia desde la vertical

PE - Efecto péndulo tras la vertical

AH - Altura del anclaje estructural respecto de los pies del usuario (para FFO, AH mínimo 2m)

AM - Ángulo que genera la línea del retráctil con la vertical

MC - Distancia libre bajo los pies (MC=VD+HAD+1)



#### USO

Conecte el dispositivo a un punto de anclaje que cumpla la norma EN 795:2012, clases A, B, C o D y según lo descrito en la tabla T1.

Conecte el dispositivo al arnés certificado según la norma EN 361.

Las conexiones deben realizarse mediante conectores que cumplan la norma EN 362. Los conectores se proporcionan junto con el dispositivo retráctil.

Verifique el mecanismo de bloqueo antes de cada uso, asegurándose de que el cable se despliega y recoge correctamente.

En las maniobras de conexión y desconexión, asegurar que el conector no se libera bruscamente, siempre mantener el control de la recogida del cable o cinta en el dispositivo.

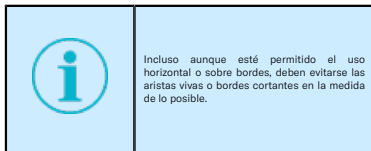
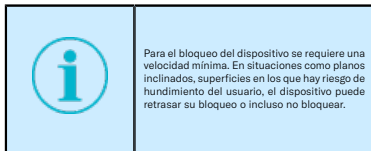
Respetar los ángulos máximos de trabajo, así como las distancias recomendadas para evitar impactar con estructuras cercanas o contra el suelo.

Antes del uso, verificar que los conectores están correctamente cerrados y bloqueados.

#### COMPROBACIONES ANTES DEL USO

Previo a la utilización hay de realizar una revisión visual y funcional de sus componentes por parte del usuario, verificando que no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasiones, degradación por radiación UV, cortes e incorrecciones de uso. Se debe prestar especial atención a las cintas, costuras, anillas de anclaje, hebillas y elementos de regulación.

Retirar del uso ante cualquier defecto, anomalía o daño apreciado en el equipo de protección individual utilizado que, a su juicio, pueda entrañar una pérdida de su eficacia protectora.



## COMPROBACIONES DURANTE EL USO

Durante el uso del equipo es necesario prestar especial atención a las circunstancias peligrosas que pueden afectar al comportamiento del equipo y a la seguridad del usuario, y en particular:

- Cualquier tipo de rotulación en elementos de seguridad.
- Contacto accidental sobre bordes cortantes.
- Distintos deterioros, como cortes, abrasión y/o corrosión.
- Influencia negativa de agentes climáticos.
- Caídas de tipo "péndulo".
- Influencia a temperaturas extremas.
- Efectos tras contacto con productos químicos.
- Conductividad eléctrica.

## GARANTÍA

La garantía de este producto es de 3 años, limitada a defectos de fabricación y de materias primas. No cubre el deterioro, la corrosión y los daños provocados por un almacenamiento, transporte o uso indebido o intensivo.

La solicitud de garantía deberá estar acompañada del justificante de compra. En caso de que se determine como defecto de fabricación, IRUDEK se compromete a reparar, sustituir o abonar el producto, sin sobrepasar en ningún caso el precio de factura del producto.

## VIDA ÚTIL

La vida útil estimada de los equipos textiles es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de utilización). Los equipos metálicos tienen una vida útil ilimitada.

Los siguientes factores pueden reducir la vida útil del producto: uso intensivo, contacto con sustancias químicas, ambientes especialmente agresivos, exposición a temperaturas extremas, exposición a los rayos ultravioleta, abrasión, cortes, fuertes impactos, o una mala utilización, transporte y/o mantenimiento.

## TRANSPORTE

El equipo de protección individual debe ser transportado en un embalaje que lo proteja contra la humedad o daños mecánicos, químicos y/o térmicos.

## ALMACENAMIENTO

El equipo de protección individual debe ser almacenado en un embalaje holgado, en un lugar seco, ventilado, protegido contra la luz solar, rayos ultravioleta, polvo, objetos con bordes cortantes, temperaturas extremas y sustancias agresivas.

## OBLIGACIONES

Antes de su utilización, se ha de establecer un plan de rescate para poder ejecutarlo en caso de emergencia.

No realizar alteraciones o adiciones al equipo sin el previo consentimiento por escrito del fabricante.

El equipo no debe ser utilizado fuera de sus limitaciones, o para otro propósito distinto del previsto.

Asegurar la compatibilidad de los elementos de un equipo cuando se monten en un sistema. Asegurándose que todos los artículos son apropiados para la aplicación propuesta. Está prohibido usar el sistema de protección en el que el funcionamiento de un elemento individual se vea afectado por o interfiera con la función de otro. Revisar periódicamente las conexiones y el ajuste de los componentes para evitar su desconexión accidental.

En caso de detectar deterioros o cualquier duda sobre su estado para una utilización segura, el equipo de protección individual debe ser retirado del uso inmediatamente. No debe ser usado otra vez hasta que una persona competente confirme por escrito si es aceptable hacerlo.

En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso.

Es esencial para la seguridad verificar el espacio libre mínimo requerido por debajo de los pies del usuario en el lugar de trabajo antes de cada uso, para que en caso de caída no haya colisión con el suelo u otro obstáculo en la trayectoria de la caída. Los detalles de espacio libre mínimo exigido se encuentran en las instrucciones de uso de los componentes respectivos del sistema anticaídas.

Si el producto es revendido fuera del país original de destino, el revendedor debe proporcionar instrucciones de uso, mantenimiento, revisión periódica y de reparación en el idioma del país donde se vaya a utilizar el equipo.

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

### Revisión visual

Se debe realizar una revisión visual y funcional, por parte del usuario, previa a la utilización.

Se deberá realizar una revisión especial por parte del fabricante o persona competente autorizada por el fabricante, cuando el equipo ha sido sometido a condiciones especiales o extraordinarias.

Al menos cada 12 meses, ha de realizarse una revisión periódica en profundidad, efectuada por el fabricante o una persona competente autorizada por el fabricante, siguiendo estrictamente los procedimientos para la revisión periódica de IRUDEK. La seguridad de los usuarios depende de la continua eficacia y durabilidad del equipo. La revisión periódica se ha de certificar según los requisitos de la norma EN365:2005, determinando la validez del certificado y la fecha de la siguiente revisión.

Se debe comprobar la legibilidad del marcado del producto.

Las observaciones deberán recogerse en el certificado de revisión del equipo. Retirar del uso ante cualquier defecto, anomalía o daño apreciado en el equipo de protección individual utilizado que, a su juicio, pueda entrañar una pérdida de su eficacia protectora.

### Limpieza

El equipo de protección individual debe ser limpiado de forma que no cause efectos adversos en los materiales utilizados en la fabricación del equipo, o al usuario. El procedimiento de limpieza ha de cumplirse estrictamente. Para materiales textiles y de plástico (cintas, cuerdas) limpiar con un trapo de algodón o un cepillo. No utilizar ningún material abrasivo. Para una limpieza profunda, lavar el equipo a mano a una temperatura entre 30°C y 40°C utilizando un jabón neutro. Para las partes metálicas, utilizar un trapo húmedo. Si el equipo se moja, ya sea por el uso o debido a la limpieza, se debe dejar secar de forma natural, en un lugar ventilado y oscuro, alejado del calor directo y compuestos químicos.

### Reparación

El equipo debe ser reparado únicamente por el fabricante o una persona autorizada para este fin, siguiendo los procedimientos establecidos por el fabricante. Se suministrarán instrucciones para la reparación en las lenguas oficiales del país donde el equipo sea puesto en servicio.

## FICHA DE CONTROL

La ficha de control debe ser rellenada antes de la primera entrega del equipo para su empleo.

Toda la información referente al equipo de protección individual (nombre, número de serie, fecha de compra y fecha de primera puesta en servicio, nombre de usuario, histórico de las revisiones periódicas y reparaciones, y próxima fecha para la revisión periódica) debe estar anotado en la ficha de control del equipo.

La ficha debe ser rellenada únicamente por el responsable del equipo de protección.

### IruCheck

La aplicación IruCheck permite, de una forma efectiva y ágil, llevar el control de los equipos anticaídas. Se recomienda su utilización para la trazabilidad de estos dispositivos, sustituyendo la Ficha de Control.

## ORGANISMO NOTIFICADO

Para los modelos Miniblok, Karbor y Sekurblok:

Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo: SATRA Technology Europe Ltd, Bracketown Business Park, Clonee, Dublin 15 Irlanda (Organismo notificado número 2777) y organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción: SGS FIMKO OY, Takomatie 8 00380 HELSINKI, Finlandia (Organismo notificado número 0598)

Para el modelo Tiger:

Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo: VVUU, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, República Checa (Organismo notificado número 1019) y organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción: VVUU, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, República Checa (Organismo notificado número 1019)



## IT

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il RTFA (Retractable Type Fall Arrester), formarsi adeguatamente, familiarizzare con il dispositivo e utilizzarlo in modo responsabile. Le attività in quota comportano gravi rischi, non descritti nel presente manuale, per cui ogni utente è responsabile della gestione di tali rischi, della propria sicurezza, delle proprie azioni e delle conseguenze che ne derivano; se non si assume tale responsabilità o non si comprende il presente manuale, non utilizzare l'attrezzatura.

**DESCRIZIONE**

I dispositivi retrattili sono dispositivi di protezione progettati per bloccarsi automaticamente in caso di caduta, accompagnando l'utente automaticamente per consentire un facile movimento durante le operazioni da svolgere, riducendo al minimo la forza d'impatto sull'utente;

Sono realizzati con materiali robusti e progettati appositamente per garantire la massima sicurezza all'utente senza interferire con il suo lavoro;

Tutti i dispositivi retrattili sono conformi alla norma EN 360:2002 e sono conformi al Regolamento (UE) 2016/425 per i dispositivi di protezione individuale.

**NOMENCLATURA**

1. Connettore, 2. Ancoraggio superiore, 3. Carcassa, 4. Etichetta identificativa, 5. Guida cavo, 6. Molla antiurto, 7. Protettore, 8. Terminale, 9. Assorbitore, 10. Girella, 11. Connettore con indicatore di caduta.

**LIMITAZIONI D'USO**

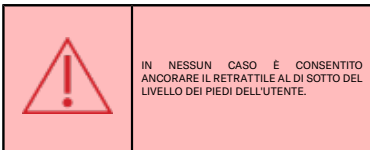
L'apparecchiatura non deve essere utilizzata in caso di dubbi sulle condizioni corrette dell'apparecchiatura o sulla compatibilità con altri elementi, quali cabling o connettori.

I dispositivi non devono essere utilizzati in condizioni climatiche estreme. L'uso previsto di questi dispositivi è in un intervallo di temperatura compreso tra -30°C e 50°C.

Se l'apparecchiatura viene utilizzata in condizioni marine o di elevata salinità ambientale, si raccomanda di aumentare la frequenza delle ispezioni periodiche.

I punti di ancoraggio devono essere conformi alla norma EN 795:2012, classi A, B, C o D.

Questa apparecchiatura non deve essere utilizzata in attesa che la linea del dispositivo retrattile (cavo o nastro) entri in contatto con spigoli vivi, a meno che l'uso non sia espressamente autorizzato come descritto nella tabella T1. Non utilizzare l'apparecchiatura se il rilevatore di caduta è stato attivato; contattare il produttore o un ispettore autorizzato per l'ispezione e la riparazione.



È necessario rispettare una deviazione massima di 40° dalla verticale del dispositivo per ridurre al minimo l'effetto pendolo in caso di caduta. La deviazione dalla verticale del retrattile aumenta proporzionalmente la distanza libera sotto i piedi necessaria, come indicato nella sezione EFFETTO PENDOLO.

**EFFETTO PENDOLO**

Vedere Fig. 1

HAD - Distanza di arresto

VD - Distanza di caduta aggiuntiva dovuta alla distanza orizzontale dalla verticale del retrattile

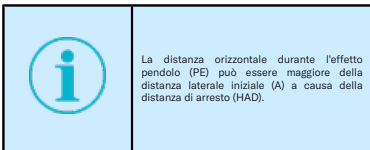
A - Distanza dalla verticale

PE - Effetto pendolo dietro la verticale

AH - Altezza dell'ancoraggio strutturale dai piedi dell'utente (per FFO, AH minimo 2m)

AM - Angolo della linea retrattile rispetto alla verticale

MC - Spazio libero sotto i piedi ( $MC=VD+HAD+1$ )

**UTILIZZO**

Collegare il dispositivo a un punto di ancoraggio conforme alla norma EN 795:2012, classi A, B, C o D e come descritto nella tabella T1.

Collegare il dispositivo al cabling certificato secondo la norma EN 361.

I collegamenti devono essere effettuati con connettori conformi alla norma EN 362. I connettori sono forniti insieme al dispositivo retrattile.

Controllare il meccanismo di bloccaggio prima di ogni utilizzo, assicurandosi che il cavo sia correttamente dispiegato e ritratto.

Durante il collegamento e lo scollegamento, assicurarsi che il connettore non venga rilasciato bruscamente, mantenendo sempre il controllo della presa del cavo o del nastro nel dispositivo.

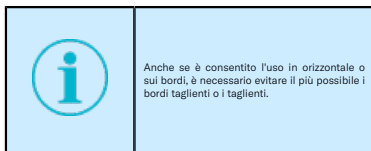
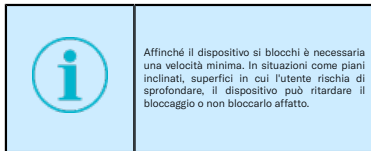
Rispettare gli angoli di lavoro massimi e le distanze consigliate per evitare di urtare le strutture vicine o il terreno.

Prima dell'uso, verificare che i connettori siano chiusi e bloccati correttamente.

**CONTROLLI PRIMA DELL'USO**

Prima dell'uso, l'operatore deve effettuare un'ispezione visiva e funzionale dei componenti, verificando che non presentino segni di deterioramento, usura eccessiva, corrosione, abrasioni, degrado dovuto a radiazioni UV, tagli e uso improprio. Prestare particolare attenzione a cinghie, cuciture, anelli di ancoraggio, fibbie ed elementi di regolazione.

Rimuovere dall'uso i dispositivi di protezione individuale utilizzati che presentano difetti, anomalie o danni che, a proprio avviso, possono comportare la perdita della loro efficacia protettiva.



**CONTROLLI DURANTE L'USO**

Durante l'uso del dispositivo è necessario prestare particolare attenzione alle circostanze pericolose che possono influire sul comportamento del dispositivo e sulla sicurezza dell'operatore, in particolare:

- Qualsiasi scritta su elementi di sicurezza.
- Contatto accidentale con spigoli vivi.
- Diversi deterioramenti, come tagli, abrasioni e/o corrosione.
- Influenza negativa di agenti climatici.
- Cadute di tipo "effetto pendolo".
- Influenza a temperature estreme.
- Effetti dopo il contatto con prodotti chimici.
- Conducibilità elettrica.

**GARANZIA**

La garanzia per questo prodotto è di 3 anni, limitata ai difetti di fabbricazione e alle materie prime. Non copre il deterioramento, la corrosione e i danni causati da conservazione, trasporto o uso impropri o intensivi.

La richiesta di garanzia deve essere accompagnata dalla prova di acquisto. In caso di difetti di fabbricazione, IRUDEK si impegna a riparare, sostituire o rimborsare il prodotto nei limiti del prezzo indicato in fattura.

**VITA UTILE**

La vita utile stimata delle attrezzature tessili è di 12 anni dalla data di produzione (2 anni di stoccaggio e 10 anni di utilizzo). Le attrezzature metalliche hanno una durata illimitata.

I seguenti fattori possono ridurre la vita utile del prodotto: uso intensivo, contatto con sostanze chimiche, ambienti particolarmente aggressivi, esposizione a temperature estreme, esposizione ai raggi ultravioletti, abrasione, tagli, forti urti, oppure uso, trasporto e/o manutenzione impropri.

**TRASPORTO**

I dispositivi di protezione individuale devono essere trasportati in un imballaggio che li protegga dall'umidità o da danni meccanici, chimici e/o termici.

**CONSERVAZIONE**

I dispositivi di protezione individuale devono essere conservati in imballaggi sfusi, in un luogo asciutto e ventilato, al riparo da luce solare, raggi ultravioletti, polvere, oggetti taglienti, temperature estreme e sostanze aggressive.

**OBBLIGHI**

Prima dell'uso, è necessario stabilire un piano di salvataggio che possa essere attuato in caso di emergenza.

Non apportare modifiche o aggiunte al dispositivo senza il previo consenso scritto del produttore.

Il dispositivo non deve essere utilizzato al di fuori dei suoi limiti o per scopi diversi da quelli previsti.

Garantire la compatibilità degli elementi del dispositivo quando vengono assemblati in un sistema. Garantire che tutti gli articoli siano appropriati per l'applicazione prevista. È vietato utilizzare il sistema di protezione quando il funzionamento di un singolo elemento è influenzato o interferisce con il funzionamento di un altro. Controllare periodicamente i collegamenti e la regolazione dei componenti per evitare scollamenti accidentali.

In caso di danni o di dubbi sulle condizioni di sicurezza, i dispositivi di protezione individuale devono essere immediatamente ritirati dall'uso. Non possono essere riutilizzati fino a quando una persona competente ne certifica l'idoneità per iscritto.

In caso di arresto di una caduta, il dispositivo deve essere rimosso dall'uso. È essenziale per la sicurezza verificare la distanza minima necessaria sotto i piedi dell'operatore sul posto di lavoro prima di ogni utilizzo, in modo che in caso di caduta non si verifichi un urto con il terreno o con altri ostacoli sulla traiettoria della caduta. I dettagli sulla distanza minima richiesti sono riportati nelle istruzioni per l'uso dei rispettivi componenti del sistema di arresto caduta.

Se il prodotto viene rivenduto al di fuori del paese di destinazione originale, il rivenditore deve fornire le istruzioni per l'uso, la manutenzione, l'assistenza e la riparazione nella lingua del paese in cui il dispositivo verrà utilizzato.

**ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE**

Ispezione visiva

L'operatore deve effettuare un'ispezione visiva e funzionale prima dell'uso.

Se il dispositivo è stato sottoposto a condizioni speciali o straordinarie, è necessario sottoporlo a una revisione speciale da parte del produttore o di una persona competente autorizzata dal produttore.

Almeno ogni 12 mesi, il produttore o una persona competente autorizzata dal produttore deve eseguire un'accurata revisione periodica, in stretta conformità con le procedure di ispezione periodica di IRUDEK. La sicurezza degli operatori dipende dalla continua efficacia e durata del dispositivo. La revisione periodica deve essere certificata secondo i requisiti della norma EN3365:2005, indicando la validità del certificato e la data della revisione successiva.

È necessario verificare la leggibilità della marcatura del prodotto.

Le osservazioni devono essere incluse nel certificato di ispezione del dispositivo.

Rimuovere dall'uso i dispositivi di protezione individuale utilizzati che presentano difetti, anomalie o danni che, a proprio avviso, possono comportare la perdita della loro efficacia protettiva.

**Pulizia**

I dispositivi di protezione individuale devono essere puliti in modo da non causare effetti negativi sui materiali utilizzati per la loro fabbricazione o all'operatore. È necessario seguire la procedura di pulizia rigorosamente.

Pulire i materiali tessili e plastici (cinghie, corde) con un panno di cotone o una spazzola. Non utilizzare materiali abrasivi. Per una pulizia profonda, lavare i dispositivi a mano a una temperatura compresa tra 30 °C e 40 °C utilizzando un sapone neutro. Per le parti metalliche, utilizzare un panno umido. Se il dispositivo si bagna durante l'uso o la pulizia, è necessario lasciarlo asciugare naturalmente in un luogo ventilato e buio, lontano dal calore diretto e da composti chimici.

**Riparazione**

Il dispositivo deve essere riparato solo ed esclusivamente dal fabbricante o da una persona autorizzata, in conformità con le procedure stabilite dal fabbricante. Le istruzioni per la riparazione saranno fornite nelle lingue ufficiali del paese in cui il dispositivo viene messo in servizio.

**SCHEDA DI CONTROLLO**

La scheda di controllo deve essere compilata previamente alla prima consegna del dispositivo per l'uso.

Tutte le informazioni relative ai dispositivi di protezione individuale (nome, numero di serie, data di acquisto e data della prima messa in servizio, nome operatore, cronologia delle revisioni e riparazioni periodiche, e data della successiva revisione periodica) devono essere indicate nella scheda di controllo del dispositivo.

La scheda deve essere compilata solo dal responsabile dei dispositivi di protezione.

**IruCheck**

L'applicazione IruCheck consente di eseguire un controllo agile ed efficace dei dispositivi anticaduta. Il suo utilizzo è consigliato per la tracciabilità di questi dispositivi, in sostituzione della scheda di controllo.

**ORGANISMO NOTIFICATO**

Per i modelli Miniblok, Karbor e Sekurblok:

Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo: SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Ireland (organismo notificato n. 2777) e organismo notificato coinvolto nella fase di controllo della produzione: SGS FIMKO OY, Takomitie 8 00380 HELSINKI, Finlandia (Organismo notificato numero 0598)

Per il modello Tiger:

Organismo notificato che ha effettuato l'esame CE del tipo: VVUU, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Repubblica Ceca (organismo notificato numero 1019) e organismo notificato coinvolto nella fase di controllo della produzione: VVUU, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Repubblica Ceca (numero dell'organismo notificato 1019)





Lesen Sie vor der Benutzung des das RTFA (Retractable Type Fall Arrester) die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, machen Sie sich mit dem Gerät vertraut und benutzen Sie es verantwortungsbewusst. Tätigkeiten in der Höhe sind mit ernsthaften Risiken verbunden, die in dieser Anleitung nicht beschrieben werden. Jeder Benutzer ist für den Umgang mit diesen Risiken, seine Sicherheit, seine Handlungen und die daraus resultierenden Folgen verantwortlich.

#### BESCHREIBUNG

Einziehbare Vorrichtungen sind Schutzausrüstungen, die so konzipiert sind, dass sie sich im Falle eines Sturzes selbsttätig verriegeln und den Benutzer automatisch begleiten, so dass er sich während der auszuführenden Arbeiten leicht bewegen kann und der Aufprall auf den Benutzer minimiert wird;

Sie bestehen aus robusten Materialien und wurden speziell entwickelt, um dem Benutzer ein Höchstmaß an Sicherheit zu bieten, ohne ihn bei seiner Arbeit zu behindern;

Alle ausziehbaren Geräte entsprechen der EN 360:2002 und erfüllen die Verordnung (EU) 2016/425 für persönliche Schutzausrüstung.

#### NOMENKLATUR

1. Verbindungselement, 2. Obere Verankerung, 3. Gehäuse, 4. Identifikationsetikett, 5. Kabelhalter, 6. Stoßdämpfende Feder, 7. Schutzvorrichtung, 8. Anschluss, 9. Dämpfer, 10. Wirbel, 11. Verbindungselement mit Sturzdiktor.

#### BESCHRÄNKUNGEN DER NUTZUNG

Das Gerät sollte nicht verwendet werden, wenn Zweifel am ordnungsgemäßen Zustand des Geräts oder an der Kompatibilität mit anderen Teilen wie Kabelbäumen oder Steckern bestehen.

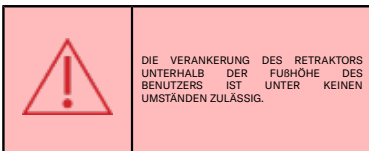
Die Geräte dürfen nicht unter extremen klimatischen Bedingungen eingesetzt werden. Der bestimmungsgemäße Gebrauch dieser Geräte liegt in einem Temperaturbereich zwischen -30°C und 50°C.

Wird das Gerät unter Meeresbedingungen oder bei hohem Salzgehalt eingesetzt, wird empfohlen, die Häufigkeit der regelmäßigen Inspektionen zu erhöhen.

Die Verankerungspunkte müssen der Norm EN 795:2012, Klassen A, B, C oder D, entsprechen.

Dieses Gerät darf nicht in der Erwartung verwendet werden, dass die einziehbare Geräteleitung (Kabel oder Band) mit scharfen Kanten in Berührung kommt, es sei denn, diese Verwendung ist ausdrücklich erlaubt, wie in Tabelle T1 beschrieben.

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Falldetektor ausgelöst wurde. Wenden Sie sich zur Überprüfung und Reparatur an den Hersteller oder einen autorisierten Prüfer.



Eine maximale Abweichung von 40° von der Senkrechten des Geräts muss eingehalten werden, um den Pendeleffekt im Falle eines Sturzes zu minimieren. Die Abweichung von der Senkrechten des Aufrollgeräts erhöht proportional den erforderlichen freien Abstand unter den Füßen, wie im Abschnitt PENDELWIRKUNG dargestellt.

#### PENDEL-EFFEKT

Siehe Abb. 1

HAD - Anhalteweg

VD - Zusätzliche Fallstrecke aufgrund des horizontalen Abstands von der Senkrechten des einziehbaren

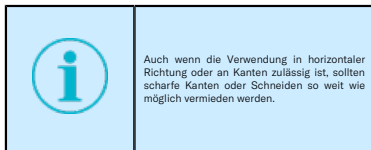
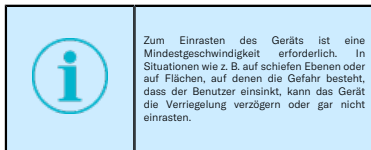
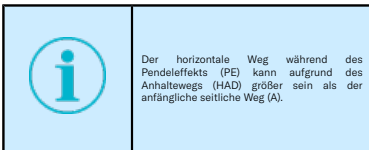
A - Abstand von der Senkrechten

PE - Pendelwirkung hinter der Vertikalen

AH - Höhe der baulichen Verankerung von den Füßen des Benutzers aus (für FFO, AH mindestens 2 m)

AM - Winkel der einziehbaren Linie zur Senkrechten

MC - Freiraum unter den Füßen (MC=VD+HAD+1)



#### VERWENDEN SIE

Verbinden Sie das Gerät mit einem Verankerungspunkt, der der EN 795:2012, Klassen A, B, C oder D entspricht und wie in Tabelle T1 beschrieben.

Schließen Sie das Gerät an den nach EN 361 zertifizierten Kabelbaum an.

Die Verbindungen müssen mit Steckverbindern gemäß EN 362 hergestellt werden. Die Steckverbinder werden zusammen mit der Wechselvorrichtung geliefert.

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Verriegelungsmechanismus und stellen Sie sicher, dass das Kabel korrekt aus- und eingefahren ist.

Achten Sie beim An- und Abstecken darauf, dass der Stecker nicht abrupt losgelassen wird, behalten Sie immer die Kontrolle über die Kabel- oder Bandaufwicklung im Gerät.

Halten Sie die maximalen Arbeitswinkel sowie die empfohlenen Abstände ein, um einen Aufprall auf benachbarte Strukturen oder den Boden zu vermeiden.

Vergewissern Sie sich vor der Benutzung, dass die Stecker richtig geschlossen und verriegelt sind.

#### PRÜFUNGEN VOR DER VERWENDUNG

Vor der Benutzung muss der Benutzer eine visuelle und funktionelle Inspektion der Komponenten durchführen und sicherstellen, dass sie keine Anzeichen von Verschleiß, übermäßiger Abnutzung, Korrosion, Abschürfungen, Verschlechterung durch UV-Strahlung, Schnitte oder unsachgemäßen Gebrauch aufweisen. Besondere Aufmerksamkeit sollte den Gurten, Nähten, Verankerungsringen, Schnallen und Verstellelementen gewidmet werden.

Jeden an der verwendeten persönlichen Schutzausrüstung festgestellten Defekt, jede Anomalie oder Beschädigung, die ihrer Meinung nach zu einem Verlust der Schutzwirkung führen könnte, aus dem Verkehr zu ziehen.

## **KONTROLLEN WÄHREND DER NUTZUNG**

Bei der Benutzung des Gerätes ist besonders auf gefährliche Umstände zu achten, die das Verhalten des Gerätes und die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen können, insbesondere:

- Jede Art von Sicherheitsbeschilderung.
- Zufälliger Kontakt an scharfen Kanten.
- Verschlechterung, wie Schnitte, Abrieb und/oder Korrosion.
- Negativer Einfluss von Klimaschädlingen.
- Der Typ "Pendel" fällt.
- Einfluss auf extreme Temperaturen.
- Wirkungen nach Kontakt mit Chemikalien.
- Elektrische Leitfähigkeit.

## **BÜRGSCHAFT**

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre und ist auf Herstellungs- und Rohmaterialfehler beschränkt. Sie deckt keine Verschlechterung, Korrosion und Schäden, die durch unsachgemäße oder intensive Lagerung, Transport oder Verwendung verursacht werden.

Dem Garantieantrag muss ein Kaufbeleg beigelegt werden. Im Falle eines Fabrikationsfehlers verpflichtet sich IRUDEK, das Produkt zu reparieren, zu ersetzen oder zu bezahlen, wobei der Rechnungspreis des Produkts in keinem Fall überschritten werden darf.

## **LEBENSDAUER**

Die geschätzte Nutzungsdauer von Textilgeräten beträgt 12 Jahre ab dem Herstellungsdatum (2 Jahre Lagerung und 10 Jahre Nutzung). Ausrüstungen aus Metall haben eine unbegrenzte Haltbarkeitsdauer.

Die folgenden Faktoren können die Lebensdauer des Produkts verkürzen: intensiver Gebrauch, Kontakt mit Chemikalien, besonders aggressive Umgebungen, Aussetzen extremer Temperaturen, Aussetzen von ultravioletten Strahlen, Abrieb, Schnitte, starke Stöße oder unsachgemäßer Gebrauch, Transport und/oder Wartung.

## **TRANSPORT**

Persönliche Schutzausrüstung muss in einer Verpackung transportiert werden, die sie vor Feuchtigkeit, mechanischen, chemischen und/oder thermischen Schäden schützt.

## **LAGERUNG**

Persönliche Schutzausrüstung sollte in loser Verpackung, an einem trockenen, belüfteten Ort, geschützt vor Sonnenlicht, ultravioletten Strahlen, Staub, scharfkantigen Gegenständen, extremen Temperaturen und aggressiven Substanzen gelagert werden.

## **OBLIGATIONEN**

Vor dem Einsatz muss ein Rettungsplan erstellt werden, damit er im Notfall ausgeführt werden kann.

Keine Änderungen oder Ergänzungen am Gerät ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers vornehmen.

Das Gerät darf nicht außerhalb seiner Grenzen oder für einen anderen als den vorgesehenen Zweck verwendet werden.

Sicherstellung der Kompatibilität der Ausrüstungsgegenstände, wenn sie zu einem System zusammengefügt werden. Sicherstellen, dass alle Teile für die geplante Anwendung geeignet sind. Es ist verboten, das Schutzsystem zu verwenden, wenn die Funktion eines einzelnen Teils durch die Funktion eines anderen Teils beeinträchtigt wird oder diese stört. Regelmäßige Überprüfung der Verbindungen und Anschlüsse der Komponenten, um ein versehentliches Trennen zu verhindern.

Wenn Schäden festgestellt werden oder Zweifel an der Eignung für eine sichere Benutzung bestehen, muss die persönliche Schutzausrüstung sofort aus dem Gebrauch genommen werden. Sie darf erst wieder verwendet werden, wenn eine sachkundige Person schriftlich bestätigt, dass sie verwendet werden kann.

Wenn ein Sturz gestoppt wurde, muss die Ausrüstung aus dem Gebrauch genommen werden.

Aus Sicherheitsgründen muss vor jeder Benutzung der erforderliche Mindestabstand unter den Füßen des Benutzers am Arbeitsplatz überprüft werden, damit es im Falle eines Sturzes nicht zu einer Kollision mit dem Boden oder einem anderen Hindernis in der Fallbahn kommt. Einzelheiten über den

erforderlichen Mindestabstand finden Sie in den Gebrauchsanweisungen der jeweiligen Komponenten des Aufbausystems.

Wird das Produkt außerhalb des ursprünglichen Bestimmungsortes weiterverkauft, muss der Wiederverkäufer Anleitungen für Gebrauch, Wartung, Instandhaltung und Reparatur in der Sprache des Landes bereitstellen, in dem das Gerät verwendet werden soll.

## **MAINTENANCE INSTRUCTIONS**

### **Visuelle Überprüfung**

Vor der Benutzung muss eine Sicht- und Funktionsprüfung durch den Benutzer durchgeführt werden.

Eine Sonderprüfung durch den Hersteller oder eine vom Hersteller beauftragte sachkundige Person ist durchzuführen, wenn das Gerät besonderen oder außergewöhnlichen Bedingungen ausgesetzt wurde.

Mindestens alle 12 Monate muss eine gründliche wiederkehrende Prüfung durch den Hersteller oder eine vom Hersteller beauftragte sachkundige Person unter strikter Einhaltung der Verfahren für die wiederkehrende Prüfung von IRUDEK durchgeführt werden. Die Sicherheit der Benutzer hängt von der fortwährenden Effizienz und Haltbarkeit des Geräts ab. Die wiederkehrende Prüfung muss gemäß den Anforderungen der Norm EN365:2005 bescheinigt werden, wobei die Gültigkeit der Bescheinigung und das Datum der nächsten Prüfung festgelegt werden.

Die Produktkennzeichnung muss auf Lesbarkeit geprüft werden.

Bemerkungen werden auf dem Betriebszertifikat des Geräts vermerkt.

Entfernen Sie alle Defekte, Anomalien oder Schäden an der verwendeten persönlichen Schutzausrüstung, die ihrer Meinung nach zu einem Verlust der Schutzwirkung führen könnten.

### **Reinigung**

Persönliche Schutzausrüstungen müssen so gereinigt werden, dass die bei der Herstellung der Ausrüstung verwendeten Materialien oder der Benutzer nicht beeinträchtigt werden. Das Reinigungsverfahren muss strikt eingehalten werden. Textil- und Kunststoffmaterialien (Bänder, Seile) sind mit einem Baumwolltuch oder einer Bürste zu reinigen. Verwenden Sie keine Scheuermittel. Für eine gründliche Reinigung waschen Sie das Gerät von Hand bei einer Temperatur zwischen 30°C und 40°C mit einer neutralen Seife. Verwenden Sie für Metallteile ein feuchtes Tuch. Wenn das Gerät durch den Gebrauch oder die Reinigung nass geworden ist, sollte es an einem belüfteten und dunklen Ort, fern von direkter Hitze und chemischen Verbindungen, an der Luft trocknen.

### **Reparaturen**

Das Gerät darf nur vom Hersteller oder einer dazu befugten Person nach den vom Hersteller festgelegten Verfahren repariert werden. Die Reparaturanleitung ist in den Amtssprachen des Landes, in dem das Gerät in Betrieb genommen wird, zur Verfügung zu stellen.

## **CHECKSHEET**

Das Kontrollformular muss vor der ersten Lieferung des Geräts zur Verwendung ausgefüllt werden.

Alle Informationen über die persönliche Schutzausrüstung (Name, Seriennummer, Kaufdatum und Datum der ersten Benutzung, Name des Benutzers, Verlauf der regelmäßigen Inspektionen und Reparaturen und nächster Termin für die regelmäßige Inspektion) müssen in das Kontrollblatt für die Ausrüstung eingetragen werden.

Das Formular darf nur von der für die Schutzausrüstung verantwortlichen Person ausgefüllt werden.

### **IruCheck**

Die Anwendung IruCheck ermöglicht auf effiziente und schnelle Weise die Kontrolle von Absturzschutzgeräten. Ihre Verwendung wird für die Rückverfolgbarkeit dieser Geräte empfohlen und ersetzt die Kontrollkarte.

## **BENANNTE STELLE**

Für die Modelle Miniblok, Karbor und Sekurblok:

Benannte Stelle, die die EU-Baumusterprüfung durchgeführt hat: SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Irland (Benannte Stelle Nr. 2777) und Benannte Stelle in der Phase der Produktionskontrolle: SGS FIMKO OY, Takomotie 8 00380 HELSINKI, Finnland (Benannte Stelle Nummer 0058)

Für das Modell Tiger:

Benannte Stelle, die die EG-Baumusterprüfung durchgeführt hat: VVUÚ, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Tschechische Republik (Benannte Stelle Nummer 1019) und benannte Stelle in der Phase der Produktionskontrolle: VVUÚ, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Tschechische Republik (Benannte Stelle Nummer 1019)



A az RTFA (Retractable Type Fall Arrester) használata előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást, képezze magát megfelelően, ismerkedjen meg vele és használja felelősen. A magasban végzett tevékenységek komoly, ebben a közikönyvben nem ismertetett kockázatokkal járnak, ahol minden felhasználó felelős az ilyen kockázatok kezeléséért, saját biztonságáért, tetteiért és azok következményeiért, ha ezt nem vállalja, vagy nem érti ezt a közikönyvet, ne használja a berendezést.

#### LEÍRÁS

A visszahúzó eszközök olyan védőeszközök, amelyeket úgy terveztek, hogy esés esetén automatikusan reteszelődnék, és automatikusan kisérik a felhasználót, hogy lehetővé tegyék a könnyű mozgást az elvégzendő műveletek során, minimalizálva a felhasználóra ható ütéserőt;

Robusztus anyagokból készülnek, és kifejezetten úgy tervezték őket, hogy a lehető legnagyobb biztonságot nyújtsák a felhasználó számára anélkül, hogy akadályoznák a munkáját;

Minden behúzó eszköz megfelel az EN 360:2002 szabványnak és az egyéni védőeszközökre vonatkozó (EU) 2016/425 rendeletnek.

#### NÓMENKLATÚRA

1. Csatlakozó, 2. Felső rögzítés, 3. Burkolat, 4. Azonosító címke, 5. Kábelvezető 6. Útészillapító rugó, 7. Védő, 8. Végződés, 9. Elnyelő, 10. Forgócsatlakozó, 11. Csatlakozó eséljelzővel.

#### FELHASZNÁLÁSI KORLÁTOZÁSOK

A berendezés nem használható, ha a kétség merül fel a berendezés megfelelő állapotával vagy más elemekkel, például kábeltegekkel vagy csatlakozókkal való kompatibilitásával kapcsolatban.

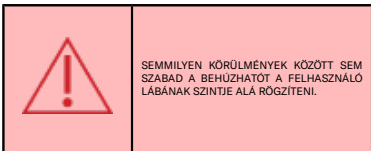
A készülékeket nem szabad szélsőséges éghajlati körülmények között használni. A készülékek rendeltetészerű használata -30°C és 50°C közötti hőmérséklet-tartományban történik.

Ha a berendezést tengeri körülmények között vagy magas környezeti sótartalom mellett használják, ajánlott az időszakos ellenőrzések gyakoriságának növelése.

A rögzítési pontoknak meg kell felelniük az EN 795:2012 szabvány A, B, C vagy D osztályának.

Ezt a berendezést nem szabad úgy használni, hogy a behúzó készülékeket (kábel vagy szalag) éles élekkel érintkezzen, kivéve, ha ez a használat a T1. táblázatban leírtak szerint kifejezetten engedélyezett.

Ne használja a berendezést, ha a kórházi ellenőrzés lépett, forduljon a gyártóhoz vagy a meghatalmazott ellenőrhöz ellenőrzés és javítás céljából.



SEMMLYEN KÖRÜLMÉNYEK KÖZÖTT SEM SZABAD A BEHÚZHATÓT A FELHASZNÁLÓ LÁBÁNAK SZINTJE ALÁ RÖGZÍTENI.

Az eszköz függőleges iránytól való legfeljebb 40°-os eltérést be kell tartani annak érdekében, hogy esés esetén az inga hatása minimálisan csökkenjen. A visszahúzó függőlegestől való eltérés arányosan növeli a lábak alatt szükséges szabad távolságot, ahogyan az a PENDULUM HATÁS szakaszban látható.

#### INGA HATÁS

Lásd az 1. ábrát.

HAD - Megállási távolság

VD - A behúzó rendszer függőlegességétől való vízszintes távolságból addó további esési távolság.

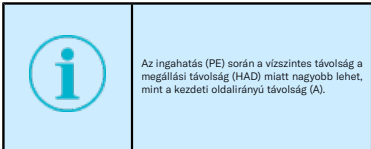
A - Távolság a függőlegestől

PE - Ingaeffektus a függőleges mögött

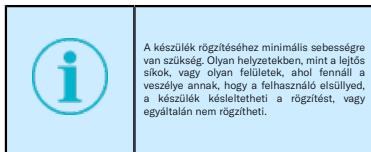
AH - A szerkezeti rögzítés magassága a felhasználó lábától (FFO esetén AH minimum 2 m).

AM - A behúzó vonal szöge a függőlegeshez képest

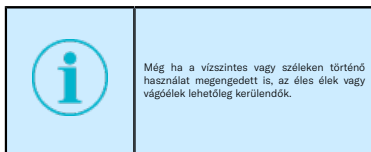
MC - Lábtávolság (MC=VD+HAD+I)



Az ingahatás (PE) során a vízszintes távolság a megállási távolság (HAD) miatt nagyobb lehet, mint a kezdeti oldalirányú távolság (A).



A készülék rögzítéséhez minimális sebességre van szükség. Olyan helyzetekben, mint a lejtős síkok, vagy olyan felületek, ahol fennáll a veszélye annak, hogy a felhasználó elcsúsz, a készülék késleltetheti a rögzítést, vagy egyáltalán nem rögzítheti.



Még ha a vízszintes vagy szúnyagok történő használat megengedett is, az éles élek vagy vágóélek lehetőleg kerülendők.

#### HASZNÁLJA A CÍMET.

Csatlakoztassa a készüléket egy olyan rögzítési ponthoz, amely megfelel az EN 795:2012 szabvány A, B, C vagy D osztályának és a T1 táblázatban leírtaknak. Csatlakoztassa a készüléket a EN 361 szabvány szerint hitelesített kábeltegekhez.

A csatlakozásokat az EN 362 szabványnak megfelelő csatlakozókkal kell elvégezni. A csatlakozókat a behúzó készülékkel együtt szállítjuk.

Minden használat előtt ellenőrizze a reteszoló mechanizmust, és győződjön meg arról, hogy a kábel megfelelően ki- és behúzódt.

Csatlakozások és leválasztások ügyeljen arra, hogy a csatlakozót ne engedje ki hirtelen, mindig tartsa ellenőrzés alatt a kábel vagy a szalagfelvételt a készülékben.

Tartsa be a maximális munkaszögeket, valamint az ajánlott távolságokat, hogy elkerülje a közeli építmények vagy a talaj érintését.

Használat előtt ellenőrizze, hogy a csatlakozók megfelelően zárva és reteszelve vannak-e.

#### HASZNÁLAT ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK

A felhasználónak használatba vétel előtt el kell végeznie a berendezés alkatrészeinek szemrevételező és funkcionális ellenőrzését, biztosítva, hogy ne legyenek sérülések, túlzott kopás, korrózió, kopás, ultrahang sugárzás, vágás vagy nem megfelelő használat okozta sérülések jelei. Különös gondossággal kell eljárni a hevederek, varratok, rögzítőgyűrűk, csatok és beállítóelemek ellenőrzésekor.

Ha az egyéni védőeszközön olyan hibát, rendellenességet vagy sérülést talál, amely a védelem elvesztésével jár, azt használaton kívül kell helyezni.

## HASZNÁLAT KÖZBENI ELLENŐRZÉSEK

A berendezés használata során különös figyelmet fordítson minden olyan veszélyes körülményre, amely befolyásolhatja a berendezés teljesítményét és a felhasználó biztonságát, beleértve a következőket:

- A biztonsági alkatrészek címkézése.
- Éles élekkel való véletlen érintkezés.
- Különböző típusú sérülések, például vágások, kopás és/vagy korrózió.
- Az időjárás körülmények negatív hatása.
- Az "inga" leesik.
- A szélsőséges hőmérsékletek hatása.
- Vegyi anyagokkal való érintkezés utáni hatások.
- Elektromos vezetőképesség.

## GARANCIA

Erre a termékre 3 év garancia vonatkozik, amely a gyártási és nyersanyaghibákra terjed ki. A garancia nem terjed ki az elhasználódásra, a korrózióra vagy a tárolás, a szállítás, illetve a nem megfelelő vagy intenzív használat okozta károkra.

A jótállási kérelmet a vásárlási bizonylattal együtt kell benyújtani. Ha gyártási hibát találunk, az IRUDEK vállalja a termék javítását, kicserélését vagy a termék árának visszatérítését a termék számláján feltüntetett árat meg nem haladó összegben.

## ÜZEMIDŐ

A textilipari berendezések becsült hasznos élettartama a gyártástól számított 12 év (2 év tárolás és 10 év használat). A fém berendezések élettartama korlátlan.

A következő tényezők csökkenthetik a termék élettartamát: intenzív használat, vegyi anyagokkal való érintkezés, különösen agresszív környezet, szélsőséges hőmérsékletnek való kitettség, ultraibolya sugárzás, kopás, vágások, erős ütések, vagy nem megfelelő használat, szállítás és/vagy karbantartás.

## SZÁLLÍTÁS

Ezt az egyéni védőeszközt olyan csomagolásban kell szállítani, amely védi azt a nedvességtől és bármilyen mechanikai, kémiai és/vagy termikus sérüléstől.

## TÁROLÁS

Ezt az egyéni védelmi rendszert egy bőséges helyiséggel rendelkező csomagban, száraz helyen, napfénytől, ultraibolya sugárzástól, portól, éles tárgyaktól, szélsőséges hőmérséklettől és agresszív anyagoktól védekező tárolni.

## KÖVETELMÉNYEK

A heveder használata előtt mentési tervet kell készíteni, amelyet vészhelyzet esetén végre kell hajtani.

A gyártó előzetes írásbeli engedély nélkül nem végezzen semmilyen változtatást, illetve ne adjon hozzá semmilyen elemet a berendezéshez.

A berendezés nem használható a korlátozásokon kívül vagy a rendeltetésétől eltérő célra.

Győződjön meg arról, hogy a berendezés alkatrészei kompatibilisek a rendszerrel, amelyhez össze van szerelve. Győződjön meg arról, hogy minden elem megfelel a javasolt alkalmazásnak. Tilos a védelmi rendszer használata, ha valamelyik komponens működését egy másik komponens működése befolyásolja vagy zavarja. Rendszeresen ellenőrizze az elemek csatlakozásait és beállításait, hogy azok véletlenül ne lazuljanak meg.

Ha bármilyen kopást vagy sérülést észlel, vagy bármilyen kétség merül fel a biztonságos használat feltételeit illetően, ezt az egyéni védőeszközt azonnal ki kell vonni a használatból. Nem szabad újra használni, amíg egy erre felhatalmazott személy írásban nem igazolja, hogy a védőeszköz megfelelő állapotban van a használatra.

Ha a berendezés megakadályozza a lezuhanást, akkor ki kell vonni a forgalomból.

Minden használat előtt biztonsági okokból feltétlenül ellenőrizni kell, hogy a felhasználó lába alatt legalább mekkora szabad térre van szükség ahhoz, hogy esés esetén ne ütközzön a talajba vagy más akadályba. A szabad tér minimális követelményeire vonatkozó részletes információk a megfelelő zuhanásgátló rendszeremleket használati utasításában találhatók.

Ha a terméket az eredeti rendeltetési országon kívül értékesítik tovább, a viszonteladónak a használatra, karbantartásra, időszakos ellenőrzésre és javításra vonatkozó utasításokat annak az országnak a nyelven kell biztosítani, ahol a berendezést használni fogják.

## KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

### Vizuális ellenőrzés

A felhasználóknak használat előtt el kell végezniük a berendezés szemrevételezéses és funkcionális ellenőrzését.

Ha a berendezés szokatlan vagy rendkívüli körülményeknek volt kitéve, a gyártónak vagy a gyártó által felhatalmazott, hozzáértő személynek külön ellenőrzést kell végeznie.

A gyártónak vagy a gyártó által felhatalmazott illetékes személynek legalább 12 havonta alapos ellenőrzést kell végeznie. Ennek az ellenőrzésnek szigorúan követhet ki az IRUDEK időszakos ellenőrzésekre vonatkozó eljárásait. A felhasználó biztonsága a berendezés folyamatos hatékonyágától és tartósságától függ. Az időszakos ellenőrzést az EN 365:2005 szabványban meghatározott követelmények szerint kell igazolni, beleértve a tanúsítvány érvényesítését és a következő ellenőrzés időpontjának megjelölését.

A termékjelölésnek olvashatónak kell lennie.

Minden vonatkozó észrevételt be kell jelezni a berendezés ellenőrzési tanúsítványába.

Ha az egyéni védőeszközön olyan hibát, rendellenességet vagy sérülést találunk, amely a védelem elvesztésével jár, azt használaton kívül kell helyezni.

### Tisztítás

Ezt az egyéni védőeszközt úgy kell tisztítani, hogy a gyártásához használt anyagok vagy a felhasználó ne sérüljenek. A tisztítási eljárást szigorúan be kell tartani. A textil és műanyag anyagokat (övek, kötelek) pamut vagy ruhával, illetve kefével tisztítsa meg. Ne használjon semmilyen csiszolóanyagot. A berendezés alapos tisztításához mossa ki kézzel 30 és 40°C közötti hőmérsékleten, semleges szappannal. A fém alkatrészekhez nedves ruhát használjon. Ha a berendezés használat vagy tisztítás miatt nedves lesz, hagyja természetes módon megszáradni egy jól szellőző helyen, közvetlen hőtől vagy vegyi anyagoktól távol.

### Javítás

A berendezést csak a gyártó vagy az erre felhatalmazott személy javíthatja, a gyártó által meghatározott eljárások szerint. A javítási utasításokat annak az országnak a hivatalos nyelven adják meg, ahol a berendezést használatba veszik.

## ELLENŐRZŐ LAP

Az ellenőrzési űrlapot a berendezés első használatba vétele előtt kell kitölteni.

Az egyéni védőeszközre vonatkozó minden információt (név, sorozatszám, a vásárlás és az első használat dátuma, a felhasználó neve, az időszakos ellenőrzések és javítások előzményei, valamint a következő időszakos ellenőrzés dátuma) fel kell jelezni a berendezés ellenőrző lapjára.

A nyomtatványt csak a védőfelszerelésért felelős személy töltheti ki.

### IruCheck

Az IruCheck alkalmazás hatékony és rugalmas módon teszi lehetővé a leesésgátló berendezések ellenőrzését. Használatra ajánlott ezen eszközök nyomom követhetőségéhez, az ellenőrző lap helyettesítésére.

## BEJELENTETT SZERVEZET

Miniblok, Karbor és Sekurblok modellekre:

Az EU-típusvizsgálatot végző bejelentett szervezet: SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Írország (bejelentett szervezet száma: 2777) és a gyártásellenőrzési szakaszban részt vevő bejelentett szervezet: SGS FIMKO OY, Takomatie 8 00380 HELSINKI, Finnország (bejelentett szervezet száma 0598).

Tigris modellhez:

Az EK-típusvizsgálatot végző bejelentett szervezet: VVUÚ, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Cseh Köztársaság (bejelentett szervezet száma 1019) és a gyártásellenőrzési szakaszban részt vevő bejelentett szervezet: ???, Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Cseh Köztársaság (bejelentett szervezet száma 1019)



Pred použitím RTFA (Retractable Type Fall Arrester) si pozorne prečítajte návod na obsluhu, riadne sa zaučte, oboznámte sa s ním a používajte ho zodpovedne. Činnosti vo výškach zahŕňajú vážne riziká, ktoré nie sú uvedené v tejto príručke, pričom každý používateľ je zodpovedný za riadenie týchto rizik, svoju bezpečnosť, svoje konanie a jeho dôsledky, ak to nepredpokladáte alebo nerozumiете tejto príručke, zariadenie nepoužívajte.

#### POPIS

Výsuvné zariadenia sú ochranné zariadenia navrhnuté tak, aby sa v prípade pádu automaticky zablokovali, automaticky sprevádzali používateľa a umožnili mu ľahký pohyb počas vykonávaných operácií, čím sa minimalizuje sila nárazu na používateľa;

Sú vyrobené z robustných materiálov a špeciálne navrhnuté tak, aby používateľovi poskytovali čo najväčšiu bezpečnosť bez toho, aby ho rušili pri práci;

Všetky zafahovacie zariadenia sú v súlade s normou EN 360:2002 a vyhovujú nariadeniu (EÚ) 2016/425 pre osobné ochranné prostriedky.

#### NOMENKLATÚRA

1. Konektor, 2. Horné kotvenie, 3. Kryt, 4. Identifikačný štítok, 5. Vodiaca lišta kábla, 6. Tlmiaca pružina, 7. Ochrana, 8. Koncevka, 9. Absorbér, 10. Otočný konektor, 11. Konektor s indikátorom pádu.

#### OBMEDZENIA POUŽÍVANIA

Zariadenie by sa nemalo používať, ak existujú akékoľvek pochybnosti o správnom stave zariadenia alebo o kompatibilitě s inými položkami, ako sú väzky alebo konektory.

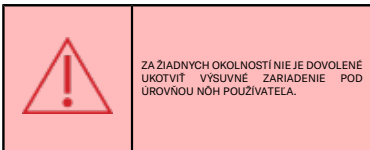
Zariadenia sa nesmú používať v extrémnych klimatických podmienkach. Tieto zariadenia sa majú používať v teplotnom rozsahu od -30 °C do 50 °C.

Ak sa zariadenie používa v morských podmienkach alebo pri vysokej slanosti okolia, odporúča sa zvýšiť frekvenciu pravidelných kontrol.

Kotviace body musia spĺňať požiadavky normy EN 795:2012, triedy A, B, C alebo D.

Toto zariadenie sa nesmie používať v prípade, že sa navijacie vedenie zariadenia (kábel alebo páska) dostane do kontaktu s ostrými hranami, pokiaľ toto použitie nie je výslovné povolené, ako je opísané v tabuľke T1.

Zariadenie nepoužívajte, ak sa aktivoval detektor pádu, obráťte sa na výrobcu alebo autorizovaného inšpektora, ktorý vykoná kontrolu a opravu.



ZA ŽIADNYCH OKOLNOSTÍ NIE JE DOVOLENÉ UKOTVIŤ VÝSUVNÉ ZARIADENIE POD ÚROVŇOU NŮH POUŽÍVATEĽA.

Musí sa dodržať maximálna odchýlka 40° od zvislice zariadenia, aby sa minimalizoval kyvadlový efekt v prípade pádu. Odchýlka od zvislice výsuvného zariadenia úmerne zvyšuje potrebnú voľnú vzdialenosť pod nohami, ako je uvedené v časti PEDÁLOVÝ EFEKT.

#### KYVADLOVÝ EFEKT

Pozri obr. 1

HAD - Brzdná dráha

VD - dodatočná vzdialenosť pádu v dôsledku horizontálnej vzdialenosti od zvislice zasúvateľného

A - Vzdialenosť od vertikály

PE - kyvadlový efekt za vertikálou

AH - výška konštrukčného ukotvenia od nôh používateľa (pre FFO, AH minimálne 2 m)

AM - Uhol zasúvacieho vedenia k zvislici

MC - voľný priestor pod nohami (MC=VD+HAD+1)



Horizontálna vzdialenosť počas kyvadlového efektu (PE) môže byť väčšia ako počiatková bočná vzdialenosť (A) v dôsledku brzdného dráhy (HAD).

#### POUŽITE

Pripojte zariadenie ku kotviacemu bodu, ktorý spĺňa požiadavky normy EN 795:2012, triedy A, B, C alebo D a ako je opísané v tabuľke T1.

Pripojenie sa musí vykonať pomocou konektorov podľa EN 362. Konektory sa dodávajú spolu s výsuvným zariadením.

Pred každým použitím skontrolujte blokovací mechanizmus a uistite sa, že je kábel správne nasadený a zasunutý.

Pri pripájaní a odpájaní dbajte na to, aby sa konektor neuvoľnil náhle, vždy majte pod kontrolou prevzatie kábla alebo pásky v zariadení.

Dodržiavajte maximálne pracovné uhly, ako aj odporúčané vzdialenosti, aby ste sa vyhlížili nárazu do blízkych konštrukcií alebo zeme.

Pred použitím skontrolujte, či sú konektory správne uzavreté a zaistené.

#### KONTROLY PRED POUŽITÍM

Používateľ musí pred použitím zariadenia vykonať vizuálnu a funkčnú kontrolu jeho komponentov a uistiť sa, že sa na nich nenachádzajú žiadne známky poškodenia, nadmerného opotrebovania, korózie, oderu, poškodenia spôsobeného ultrafialovým žiarením, rezmi alebo nesprávnym používaním. Osobitnú pozornosť treba venovať kontrole popruhov, švov, kotviacich krúžkov, praciek a nastavovacích komponentov.

Ak sa na osobnom ochrannom prostriedku zistia chyby, anomálie alebo poškodenia, ktoré majú za následok stratu ochrany, musí sa vyradiť z používania.



Aby sa zariadenie uzamklo, je potrebná minimálna rýchlosť. V situáciách, ako sú naklonené roviny, povrchy, kde hrozí riziko, že používateľ klesne, sa zariadenie môže zablokovať s oneskorením alebo sa nezablokuje vôbec.



Aj keď je povolené používanie vo vodorovnej polohe alebo na hranách, treba sa čo najviac vyhýbať ostrým hranám alebo rezným hranám.



## KONTROLY POČAS POUŽÍVANIA

Počas používania zariadenia venujte osobitnú pozornosť všetkým nebezpečným okolnostiam, ktoré môžu ovplyvniť výkon zariadenia a bezpečnosť používateľa, vrátane nasledujúcich:

- Označenie na bezpečnostných komponentoch.
- Náhodný kontakt s ostrými hranami.
- Rôzne typy poškodenia, ako sú rezy, odreniny a/alebo korózia.
- Negatívny vplyv poveternostných podmienok.
- "Kvadrado" padá.
- Účinky extrémnych teplôt.
- Účinky po kontakte s chemickými výrobkami.
- Elektrická vodivosť.

## ZÁRUKA

Na tento výrobok sa vzťahuje 3-ročná záruka, ktorá pokrýva výrobné chyby a chyby surovín. Záruka sa nevzťahuje na opotrebenie, koróziu alebo poškodenie spôsobené skladovaním, prepravou alebo nesprávnym či intenzívnym používaním.

Žiadosť o záruku je potrebné predložiť spolu s dokladom o kúpe. Ak sa zistí výrobná chyba, spoločnosť IRUDEK sa zaväzuje výrobok opraviť, vymeniť alebo vrátiť peniaze za sumu, ktorá nepresiahne cenu uvedenú na faktúre za výrobok.

## UŽITOČNÁ ŽIVOTNOSŤ

Odhadovaná životnosť textilného zariadenia je 12 rokov od dátumu výroby (2 roky skladovania a 10 rokov používania). Kovové zariadenia majú neobmedzenú životnosť.

Životnosť výrobku môžu skrátiť tieto faktory: intenzívne používanie, kontakt s chemickými látkami, obzvlášť agresívne prostredie, vystavenie extrémnym teplotám, vystavenie ultrafialovému žiareniu, odieranie, porezanie, silné nárazy, nesprávne používanie, preprava a/alebo údržba.

## DOPRAVA

Tento osobný ochranný prostriedok sa musí prepravovať v obale, ktorý ho chráni pred vlhkosťou a akýmkoľvek mechanickým, chemickým a/alebo tepelným poškodením.

## ULOŽISKO

Tento osobný ochranný systém sa musí skladovať v obale s dostatočným priestorom na suchom mieste, chránený pred slnečným žiarením, ultrafialovým žiarením, prachom, ostrými predmetmi, extrémnymi teplotami a agresívnymi látkami.

## POŽIADAVKY

Pred použitím stroja sa musí vypracovať záchranný plán, ktorý sa použije v prípade núdze.

Nevykonávajte žiadne zmeny ani nepridávajte žiadne prvky do zariadenia bez predchádzajúceho písomného súhlasu výrobcu.

Zariadenie sa nesmie používať mimo rozsahu jeho obmedzení alebo na iné účely, než na ktoré je určené.

Uistite sa, že sú komponenty zariadenia kompatibilné so systémom, do ktorého sa montuje. Uistite sa, že všetky prvky sú vhodné pre navrhované použitie. Je zakázané používať ochranný systém, ak je prevádzka jednotlivého prvku ovplyvnená alebo rušená prevádzkou iného prvku. Vykonávajte pravidelnú kontrolu spojov a nastavenia komponentov, aby ste sa uistili, že sa náhodne neuvoľnia.

Ak sa zistí akékoľvek opotrebenie alebo poškodenie alebo ak existujú akékoľvek pochybnosti o bezpečných podmienkach používania, tento osobný ochranný prostriedok by sa mal okamžite vyradiť z používania. Nesmie sa znovu používať, kým oprávnená osoba nepredloží písomné potvrdenie, že je vo vhodnom stave na používanie.

Ak zariadenie zabránilo pádu, malo by sa vyradiť z prevádzky.

Pred každým použitím je z bezpečnostných dôvodov nevyhnutné overiť minimálnu vzdialenosť voľného priestoru potrebného pod nohami používateľa, aby sa v prípade pádu vyhol nárazu do zeme alebo inej prekážky. Podrobné informácie týkajúce sa minimálnych požiadaviek na voľný priestor nájdete v návode na použitie príslušných komponentov systému na ochranu proti pádu. Ak sa výrobok ďalej predáva mimo pôvodnej krajiny určenia, predajca musí poskytnúť návod na používanie, údržbu, pravidelnú kontrolu a opravu v jazyku krajiny, v ktorej sa bude zariadenie používať.

## POKYNY NA ÚDRŽBU

### Vizuálna kontrola

Používatelia by mali pred použitím zariadenia vykonať jeho vizuálnu a funkčnú kontrolu.

Ak bolo zariadenie vystavené neobvyklým alebo mimoriadnym podmienkam, výrobca alebo ním poverená odborné spôsobilá osoba by mala vykonať osobitnú kontrolu.

Výrobca alebo ním poverená odborné spôsobilá osoba musí najmenej každých 12 mesiacov vykonať dôkladnú kontrolu. Táto kontrola sa musí prísne riadiť postupmi IRUDEK pre pravidelné kontroly. Bezpečnosť používateľa závisí od nepretržitej účinnosti a životnosti zariadenia. Pravidelná kontrola musí byť potvrdená podľa požiadaviek stanovených v norme EN 365:2005 vrátane potvrdenia platnosti certifikátu a vyznačených dátumu ďalšej kontroly. Označenie výrobku musí byť čitateľné.

Všetky relevantné pripomienky sa musia uviesť v osvedčení o kontrole zariadenia.

Ak sa na osobnom ochrannom prostriedku zistia chyby, anomálie alebo poškodenia, ktoré majú za následok stratu ochrany, musí sa vyradiť z používania.

### Čistenie

Tento osobný ochranný prostriedok sa musí čistiť bez toho, aby došlo k poškodeniu materiálov použitých na jeho výrobu alebo používateľa. Postup čistenia sa musí prísne dodržiavať. Textilné a plastové materiály (opasky, laná) čistite bavlnenou látkou alebo handričkou, prípadne kefou. Nepoužívajte žiadny druh abrazívneho materiálu. Ak chcete zariadenie dôkladne vyčistiť, umyte ho ručne pri teplote 30 až 40 °C s použitím neutrálneho mydla. Na kovové časti použite vlhkú handričku. Ak sa zariadenie v dôsledku používania alebo čistenia namočí, nechajte ho prirodzene vyschnúť na dobre vetranom mieste, mimo dosahu priameho tepla alebo chemických zlúčenín.

### Oprava

Zariadenie smie opravovať len výrobca alebo osoba na to oprávnená a podľa postupov stanovených výrobcom. Pokyny na opravu sa poskytnú v úradných jazykoch krajiny, v ktorej sa zariadenie používa.

## KONTROLNÝ LIST

Kontrolný formulár sa musí vyplniť pred prvým dodaním zariadenia na použitie. Všetky informácie týkajúce sa osobného ochranného prostriedku (názov, sériové číslo, dátum nákupu a dátum prvého použitia, meno používateľa, história pravidelných kontrol a opráv a dátum nasledujúcej pravidelnej kontroly) musia byť zaznamenané v kontrolnom liste zariadenia.

Formulár by mala vyplniť len osoba zodpovedná za ochranné prostriedky.

### IruCheck .

Aplikácia IruCheck umožňuje efektívnu a svižnú kontrolu zariadení na zachytávanie pádu. Jej používanie sa odporúča na sledovanie týchto zariadení a nahrádza kontrolný list.

## NOTIFIKOVANÝ ORGÁN

Pre modely Miniblok, Karbor a Sekurblok:

Notifikovaný orgán, ktorý vykoná skúšku typu EÚ: SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Írsko (notifikovaný orgán č. 2777) a notifikovaný orgán zapojený do fázy kontroly výroby: SGS FIMKO OY, Takomitie 8 00380 HELSINKI, Fínsko (notifikovaný orgán č. 0598)

Pre model Tiger:

Notifikovaný orgán, ktorý vykoná skúšku typu ES : VVUU, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Česká republika (číslo notifikovanej osoby 1019) a notifikovaná osoba zapojená do fázy kontroly výroby: VVUU, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Česká republika (číslo notifikovanej osoby 1019)



## LT

Prieš naudodami RTFA (Retractable Type Fall Arrester), atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją, tinkamai pasitreniuokite, susipažinkite su juo ir naudokite jį atsakingai. Veikla aukštyje yra susijusi su rimta rizika, neaprašyta šiame vadove, kur kiekvienas naudotojas yra atsakingas už tokios rizikos valdymą, savo saugumą, savo veiksmus ir jų pasekmes, jei to nesuprantate arba nesuprantate šio vadovo, nenaudokite įrangos.

**APRAŠYMAS**

Įtraukiamieji įtaisai - tai apsauginė įranga, skirta automatiškai užsifiksuoti kritimo atveju, automatiškai lydinti naudotoją, kad būtų galima lengvai judėti atliekant operacijas ir sumažinti naudotojui tenkančią smūgio jėgą; Jie pagaminti iš tvirtų medžiagų ir specialiai sukurti taip, kad užtikrintų didžiausią naudotojo saugumą ir netrukdytų jam dirbti;

Visi ištraukiamieji įtaisai atitinka standartą EN 360:2002 ir Reglamento (ES) 2016/425 nuostatas dėl asmeninių apsaugos priemonių.

**NOMENKLATŪRA**

1. Jungtis, 2. Viršutinė tvirtinimo detalė, 3. Korpusas, 4. Identifikacinė etiketė, 5. Kabelo vadovas, 6. Smūgių slopinimo spyruoklė, 7. Apsauga, 8. Gnybtas, 9. Absorberis, 10. Sukiklis, 11. Jungtis su kritimo indikatoriumi.

**NAUDOJIMO APRIBOJIMAI**

Įrangos negalima naudoti, jei kyla abejonų dėl tinkamos įrangos būklės arba suderinamumo su kitais elementais, pvz., diržais ar jungtimis.

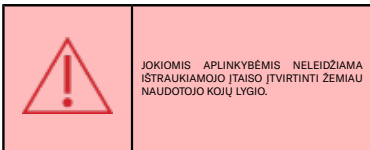
Prietaisų negalima naudoti ekstremaliomis klimato sąlygomis. Šiuos prietaisus galima naudoti nuo -30 °C iki 50 °C temperatūroje.

Jei įranga naudojama jūros sąlygomis arba esant dideliam aplinkos druskingumui, rekomenduojama dažniau atlikti periodines patikras.

Tvirtinimo taškai turi atitikti standarto EN 795:2012 A, B, C arba D klasės reikalavimus.

Šios įrangos negalima naudoti, jei ištraukiamojo įrenginio linija (kabelis arba juosta) liečiasi su aštriomis briaunomis, išskyrus atvejus, kai toks naudojimas aiškiai leidžiamas, kaip aprašyta T1 lentelėje.

Nenaudokite įrangos, jei suveikė kritimo detektorius, kreipkitės į gamintoją arba įgaliotąjį inspektorių dėl patikrinimo ir remonto.



JOKIOMIS APLINKYBĖMIS NELEIDŽIAMA IŠTRAUKIAMOJO ĮTAISO TVIRTINTI ŽEMIAU NAUDOTOJO KOJŲ LYGIO.

Turi būti laikomasi didžiausio 40° nuokrypio nuo prietaiso vertikales, kad kritimo atveju būtų sumažintas švytuoklės poveikis. Dėl nuokrypio nuo įtraukiamojo įtaiso vertikales proporcingai didėja reikalingas laisvas atstumas po kojomis, kaip parodyta skyriuje Švytuoklės poveikis.

**ŠVYTUOKLĖS EFEKTAS**

Zr. 1 pav.

HAD - Stabdymo kelias

VD - papildomas kritimo atstumas dėl horizontalaus atstumo nuo ištraukiamo įtaiso vertikales

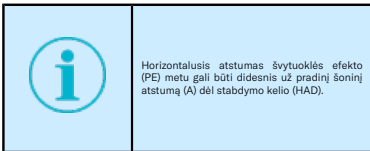
A - Atstumas nuo vertikales

PE - švytuoklės poveikis už vertikales

AH - konstrukcijos tvirtinimo vietos aukštis nuo naudotojo kojų (FFO atveju AH ne mažiau kaip 2 m)

AM - ištraukiamos linijos kampas vertikales atžvilgiu

MC - laisva vieta po kojomis (MC=VD+HAD+I)



Horizontalusis atstumas švytuoklės efekto (PE) metu gali būti didesnis už pradinį šoninį atstumą (A) dėl stabdymo kelio (HAD).

**NAUDOKITE**

Prijunkite prietaisą prie tvirtinimo taško, atitinkančio EN 795:2012, A, B, C arba D klasių reikalavimus ir kaip aprašyta T1 lentelėje.

Prijunkite prietaisą prie diržo, sertifikuoto pagal EN 361 standartą.

Jungtys turi būti jungiamos naudojant jungtis, atitinkančias standartą EN 362. Jungtys tiekiamos kartu su ištraukiamuoju įtaisu.

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite fiksavimo mechanizmą ir įsitinkinkite, kad trosas yra tinkamai ištrauktas ir įtemptas.

Prijungdami ir atjungdami užtikrinkite, kad jungtis nebūtų staigiai atleista, visada kontroliuokite kabelio ar juostelės paeimimą į prietaisą.

Laikykites didžiausių darbo kampų ir rekomenduojamų atstumų, kad išvengtumėte smūgių į netoliese esančias konstrukcijas ar žemę.

Prieš naudodami patikrinkite, ar jungtys tinkamai uždarytos ir užfiksuotos.

**PATIKRINIMAI PRIEŠ NAUDOJIMĄ**

Prieš pradėdamas naudoti, naudotojas turi vizualiai ir funkciškai patikrinti sudedamąsias dalis, ar jos neturi nusidėvėjimo, pernelyg didelio nusidėvėjimo, korozijos, dilimo, UV spindulių, įpojimų ir netinkamo naudojimo požymių. Ypačingą dėmesį reikėtų skirti diržams, siūlėms, tvirtinimo žiedams, sagtims ir reguliavimo elementams.

pašalinti iš naudojimo bet kokį naudojamos asmeninės apsaugos priemonės defektą, anomaliją ar pažeidimą, dėl kurio, jo nuomone, gali sumažėti jos apsauginis veiksmingumas.



Kad prietaisai užsifiksuotų, reikia nustatyti mažiausią greitį. Tokiose situacijose, kaip antai nuožulnis plokštumas, paviršiai, kur kyla pavojus, kad naudotojas gali nuskęsti, prietaisai gali vėluoti užsifiksuoti arba visai neužsifiksuoti.



Net jei leidžiama naudoti horizontaliai arba ant briaunų, reikia kiek įmanoma vengti aštrių briaunų arba pjovimo briaunų.

## PATIKRINIMAI NAUDOJIMO METU

Naudojant įrangą būtina atkreipti ypatingą dėmesį į pavojingas aplinkybes, kurios gali turėti įtakos įrangos veikimui ir naudotojo saugumui, ypač:

- Bet kokie užrašai ant apsaugos elementų.
- Atsitiktinis kontaktas su aštriomis briaunomis.
- Įvairūs pažeidimai, pavyzdžiui, įpjovimai, dilimas ir (arba) korozija.
- Neigiama klimato veiksnio įtaka.
- Svytuoklės tipo kritimai.
- Poveikis esant ekstremalioms temperatūroms.
- Poveikis po sąlyčio su cheminėmis medžiagomis.
- Elektrinis laidumas.

## GARANTUJA

Šiam gaminiui suteikiama 3 metų garantija, taikoma tik gamybos ir žaliavų defektams. Ji netaikoma gedimams, korozijai ir pažeidimams, atsiradusiems dėl netinkamo ar intensyvaus laikymo, transportavimo ar naudojimo.

Kartu su prašymu suteikti garantiją turi būti pateiktas pirkimo įrodymas. Gamybos defekto atveju IRUDEK įsipareigoja gaminį pataisyti, pakeisti arba už jį sumokėti, neviršydamą gaminio kainos, nurodytos sąskaitoje faktūroje.

## NAUDINGO TARNAVIMO LAIKAS

Numatoma tekstilės įrangos naudingo tarnavimo laikas yra 12 metų nuo pagaminimo datos (2 metai sandėliavimo ir 10 metų naudojimo). Metalo įrangos naudojimo laikas neribojamas.

Gaminio tarnavimo laiką gali sutrumpinti šie veiksniai: intensyvus naudojimas, sąlytis su cheminėmis medžiagomis, ypač agresyvi aplinka, ekstremalių temperatūrų poveikis, ultravioletinių spindulių poveikis, dilimas, pjūviai, stiprūs smūgiai arba netinkamas naudojimas, transportavimas ir (arba) priežiūra.

## TRANSPORTAS

Asmeninės apsaugos priemonės turi būti gabenamos pakuotėje, apsaugančioje jas nuo drėgmės, mechaninių, cheminių ir (arba) terminių pažeidimų.

## SAUGYKLA

Asmeninės apsaugos priemonės turi būti laikomos nesupakuotos, sausoje, vėdinamoje, apsaugotos nuo saulės šviesos, ultravioletinių spindulių, dulkių, aštrių daiktų, ekstremalios temperatūros ir agresyvių medžiagų.

## ĮSIPAREIGOJIMAI

Prieš pradėdami naudoti, turi būti parengtas gelbėjimo planas, kad jį būtų galima įgyvendinti avarijos atveju.

Be išankstinio raštiško gamintojo sutikimo nedarykite jokių įrangos pakeitimų ar papildymų.

Įrangos negalima naudoti nesilaikant jos apribojimų arba ne pagal paskirtį. Įrangos elementų suderinamumo užtikrinimas, kai jie surenkami į sistemą. Užtikrinti, kad visi elementai būtų tinkami siūlomai paskirčiai. Draudžiama naudoti apsaugos sistemą, kai atskiro elemento veikimas turi įtakos kito elemento veikimui arba trukdo jo veikimui. Periodiškai tikrinti sudedamųjų dalių jungtis ir jungiamąsias detales, kad būtų išvengta atsitiktinio atjungimo.

Jei asmeninės apsaugos priemonės pablogėja arba kyla abejonių dėl jų tinkamumo saugiam naudojimui, jos turi būti nedelsiant pašalintos iš naudojimo. Jos negalima naudoti tol, kol kompetentingas asmuo raštu nepatvirtins, kad ją galima naudoti.

Jei kritimas sustojo, įranga turi būti pašalinta iš naudojimo.

Saugos sumetimais prieš kiekvieną naudojimą būtina patikrinti, koks minimalus laisvas atstumas po naudotojo kojomis darbo vietoje yra būtinas, kad kritimo atveju nebūtų susidūrimo su žeme ar kita kliūtimi kritimo kelyje. Išsamią informaciją apie reikiamą mažiausią laisvą atstumą rasite atitinkamų kritimo stabdymo sistemos komponentų naudojimo instrukcijose.

Jei gaminyje perparaudamas už pirminės paskirties šalies ribų, perpardavėjas privalo pateikti naudojimo, techninės priežiūros, aptarnavimo ir remonto instrukcijas šalies, kurioje bus naudojama įranga, kalba.

## PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

### Vizualinė apžiūra

Naudotojas turi atlikti vizualinę ir funkcinę apžiūrą prieš naudodamas įrangą.

Specialų patikrinimą turi atlikti gamintojas arba gamintojo įgaliotas kompetentingas asmuo, kai įranga buvo veikiamą ypatingų ar neįprastų sąlygų.

Bent kartą per 12 mėnesių gamintojas arba gamintojo įgaliotas kompetentingas asmuo turi atlikti išsamų periodinį patikrinimą, griežtai laikydamasis IRUDEK periodinio patikrinimo procedūrų. Vartotojo saugumas

prisklauto nuo nuolatinio įrangos efektyvumo ir ilgaamžiškumo. Periodinis patikrinimas turi būti sertifikuotas pagal EN365:2005 standarto reikalavimus, nustatant sertifikato galiojimą ir kitos apžiūros data.

Turi būti patikrintas produkto žymėjimo įskaitomumas.

Pastabos turi būti įrašytos įrangos patikrinimo sertifikate.

Bet kokį trūkumą, anomaliją ar pažeidimą turintį individualios apsaugos įrenginį reikia pašalinti iš naudojimo, jei tai gali sumažinti jo apsauginį efektyvumą.

### Valymas

Individualios apsaugos įranga turi būti valoma taip, kad negiamai nepaveiktų medžiagų, iš kurių pagaminta įranga, arba naudotojo. Valymo procedūra turi būti griežtai laikomasi. Tekstilės ir plastiko medžiagas (diržus, virves) valykite medvilniniu skudurėliu arba šepetėliu. Nenusaukite abrazyvinių medžiagų. Giliam valymui įrangą plaukite rankomis 30°C–40°C temperatūroje naudojant neutralų muilą. Metalinėms dalims naudokite drėgną skudurėlį. Jei įranga suslūpa dėl naudojimo ar valymo, leiskite jai natūraliai išdžiūti vėdinamoje ir tamsioje vietoje, toli nuo tiesioginės šilumos ir cheminių medžiagų.

### Remontas

Įrangą turi remontuoti tik gamintojas arba tam įgaliotas asmuo, laikydamasis gamintojo nustatytų procedūrų. Remonto instrukcijas turi būti pateiktos oficialiomis kalbomis šalyje, kurioje įranga naudojama.

## KONTROLINIS LAPAS

Kontrolės forma turi būti užpildyta prieš pirmą kartą pristatant įrangą naudojimui.

Visa informacija apie asmeninę apsauginę įrangą (pavadinimas, serijos numeris, įsigijimo data ir pirmo naudojimo data, naudotojo vardas ir pavardė, periodinių patikrinimų ir remontų istorija ir kito periodinio patikrinimo data) turi būti įrašyta įrangos kontrolės lapą.

Formą turi pildyti tik už apsaugos priemonės atsakingas asmuo.

### IrUCheck .

"IrUCheck" programa leidžia efektyviai ir greitai kontroliuoti kritimo stabdymo įrangą. Ją rekomenduojama naudoti šių prietaisų atsekamumui užtikrinti vietoj kontrolinio lapo.

## NOTIFIKUOTOJI ĮSTAIGA

Skirta "Miniblok", "Karbor" ir "Sekurblok" modeliams:

Notifikuojoji įstaiga, atlikusi ES tipo tyrimą: SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Airija (notifikuojoji įstaiga Nr. 2777) ir gamybos kontrolės etape dalyvaujanti notifikuojoji įstaiga: SGS FIMKO OY, Takomatie 8 00380 HELSINKI, Suomija (notifikuojoji įstaiga numeris 0598)

Tigro modeliui:

Notifikuojoji įstaiga, atlikusi EB tipo tyrimą: VVUU, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Čekijos Respublika (notifikuojoji įstaiga numeris 1019) ir gamybos kontrolės etape dalyvaujanti notifikuojoji įstaiga: VVUU, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Čekijos Respublika (notifikuojoji įstaiga numeris 1019)

## KONTROLĖS LAPAS

REFERENCIJA	
PARTIJOS NUMERIS, SERIJA	
PAGAMINIMO METAI	
PIRMOSIOS TARNYBOS PRADŽIOS DATA	
VARTOTOJO VARDAS	

## TECHNINIAI DUOMENYS

DATA	TIKSLAS (periodinė peržiūra)	VERIFIER NAME SIGNATŪRA	KOMENTUOTI	KITOS PERŽIŪROS DATA

## VERTIMAI: AIŠKINAMASIS RAŠTAS

Visus ispanų kalba išverstus dokumentus verčia išorės vertėjas, o jų vertimas teikiamas kaip informacinė paslauga pasaulio bendruomenei. Dėl kalbos apribojimų ir vertimo klaidų gali atsirasti netikslumų. IRUDEK netikrina trečiųjų šalių atliktų vertimų tikslumo, todėl neprisima jokios atsakomybės dėl ginčų ir (arba) pretenzijų, galinčių kilti dėl klaidų, praleidimų ar dviprasmybių išverstoje medžiagoje. Bet kuris asmuo ar įstaiga, besiremianti tokia išversta medžiaga, tai daro savo rizika ir atsakomybe. Kilus abejonių ar ginčų dėl išversto teksto tikslumo, pirmenybė teikiama vertimui į anglų kalbą. Jei norite pranešti apie klaidą ar netikslumą vertime, kviečiame rašyti mums adresu [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

## NO

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk RTFA (Retractable Type Fall Arrester), lær deg opp, gjør deg kjent med den og bruk den på en ansvarlig måte. Aktiviteter i høyden innebærer alvorlige risikoer som ikke er beskrevet i denne håndboken, og hver enkelt bruker er ansvarlig for håndteringen av slike risikoer, sin egen sikkerhet, sine egne handlinger og konsekvensene av disse, og hvis du ikke antar dette eller ikke forstår denne håndboken, må du ikke bruke utstyret.

**BESKRIVELSE**

Utrekkbare anordninger er verneutstyr som er konstruert for å låse seg automatisk i tilfelle fall, og som automatisk følger brukeren slik at han/hun kan bevege seg lett under operasjonene som skal utføres, og slik at slagkraften på brukeren minimeres;

De er laget av robuste materialer og er spesielt utformet for å gi brukeren størst mulig sikkerhet uten å forstyrre arbeidet;

Alle uttrekkbare anordninger er i samsvar med EN 360:2002 og oppfyller kravene i forordning (EU) 2016/425 om personlig verneutstyr.

**NOMENKLATUR**

1. Kobling, 2. Øvre forankring, 3. Hus, 4. Identifikasjonsetikett, 5. Kabelguide, 6. Støttempende fjær, 7. Beskyttelse, 8. Terminal, 9. Absorber, 10. Svivel, 11. Kobling med fallindikator.

**BEGRENSNINGER I BRUKEN**

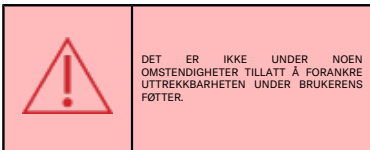
Utstyret skal ikke brukes hvis det er tvil om utstyrets tilstand eller kompatibilitet med andre deler, f.eks. ledningsnett eller kontakter.

Apparatene må ikke brukes under ekstreme klimatiske forhold. Den tiltenkte bruken av disse enhetene er i et temperaturområde mellom -30 °C og 50 °C. Hvis utstyret brukes under marine forhold eller i omgivelser med høy saltholdighet, anbefales det å øke hyppigheten av periodiske inspeksjoner.

Forankringspunktene skal være i samsvar med EN 795:2012, klasse A, B, C eller D.

Dette utstyret må ikke brukes i påvente av at den uttrekkbare enhetens ledning (kabel eller tape) kommer i kontakt med skarpe kanter, med mindre denne bruken er uttrykkelig godkjent som beskrevet i tabell T1.

Ikke bruk utstyret hvis falldetektoren har blitt aktivert, og kontakt produsenten eller en autorisert inspektør for inspeksjon og reparasjon.



Et maksimalt avvik på 40° fra anordningens vertikale må respekteres for å minimere pendeleffekten så mye som mulig i tilfelle et fall. Avviket fra vertikalen til den uttrekkbare enheten øker proporsjonalt den frie avstanden under føttene som kreves, som vist i avsnittet PENDULUMEFFEKT.

**PENDELEFFEKT**

Se fig. 1

HAD - Stoppavstand

VD - Ekstra fallavstand på grunn av den horisontale avstanden fra vertikalen til den uttrekkbare

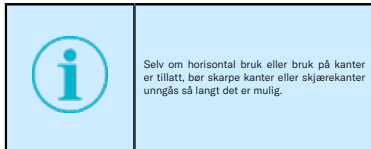
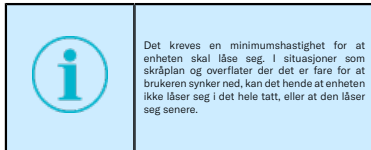
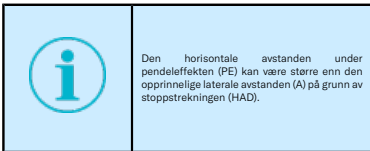
A - Avstand fra vertikal

PE - Pendeleffekt bak vertikalen

AH - Høyden på den strukturelle forankringen fra brukerenes føtter (for FFO, AH minimum 2 m)

AM - Vinkelen på den uttrekkbare linjen i forhold til vertikalen

MC - klaring under føttene (MC=VD+HAD+1)

**BRUK**

Koble enheten til et forankringspunkt som er samsvar med EN 795:2012, klasse A, B, C eller D og som beskrevet i tabell T1.

Koble enheten til ledningsnett som er sertifisert i henhold til EN 361.

Tilkoblinger må gjøres ved hjelp av kontakter i samsvar med EN 362. Kontaktene leveres sammen med den uttrekkbare enheten.

Kontroller låsemekanismen før hver bruk, og sørg for at kabelen er riktig ut- og innrullet.

Når du kobler til og fra, må du passe på at kontakten ikke slippes brått, og hold alltid kontroll på kabel- eller båndopptaket i enheten.

Overhold de maksimale arbeidsvinklene og de anbefalte avstandene for å unngå å treffe nærliggende strukturer eller bakken.

Før bruk må du kontrollere at kontaktene er riktig lukket og låst.

**KONTROLLER FØR BRUK**

Brukeren må utføre en visuell og funksjonell inspeksjon av utstyrskomponentene før den brukes, noe som sikrer at det ikke er tegn på skade, overflødig slitasje, korrosjon, slitasje, skade forårsaket av ultrafiolett stråling, kutt eller feil bruk. Spesiell forsiktighet må utvises ved inspeksjon av stropper, sømmer, forankringsringer, spenner og justeringskomponenter.

Hvis det oppdages feil, uregelmessigheter eller skader i personlig verneutstyr som medfører tap av beskyttelse, må utstyret fjernes for bruk.

## KONTROLLER UNDER BRUK

Mens du bruker utstyret, vær spesielt oppmerksom på farlige omstendigheter som kan påvirke utstyrets ytelse og brukersikkerhet, inkludert følgende:

- Merkingen på sikkerhetskomponentene.
- Utsilket kontakt med skarpe kanter.
- Ulike typer skader, som kutt, slitasje og/ eller korrosjon.
- Den negative effekten av værforhold.
- "Pendel" fall.
- Effekter av ekstreme temperaturer.
- Effekter etter kontakt med kjemiske produkter.
- Elektrisk ledningsevne.

## GARANTI

Dette produktet har en 3 års garanti som dekker produksjons- og råvarefeil. Garantien dekker ikke slitasje, korrosjon eller skade forårsaket av lagring, transport eller feil eller intensiv bruk.

Garantisøknaden må sendes inn sammen med kjøpskvitteringen. Hvis det oppdages en produksjonsfeil, IRUDEK godtar å reparere, erstatte eller refundere produktet for et beløp som ikke overstiger prisen som er angitt i produkt faktura.

## LEVETID

Tekstilutstyr har en estimert levetid på 12 år fra produksjonsdato (2 års lagring og 10 års bruk). Metallutstyr har ubegrenset levetid.

Følgende faktorer kan redusere produktets levetid: intensiv bruk, kontakt med kjemiske stoffer, spesielt aggressive miljøer, eksponering for ekstreme temperaturer, eksponering for ultrafiolette stråler, slitasje, kutt, sterke støt, feil bruk, transport og/eller manglende vedlikehold.

## TRANSPORT

Dette personlige verneutstyret må transporteres i emballasje som beskytter den mot fuktighet og evt. mekaniske, kjemiske og/eller termiske skader.

## LAGRING

Dette personlige beskyttelsessystemet må oppbevares i en pakke med god plass på et tørt sted, beskyttet mot sollys, ultrafiolette stråler, støv, skarpe gjenstander, ekstreme temperaturer og aggressive stoffer.

## KRAV

Før du bruker selen, må det utarbeides en redningsplan til implementering i tilfelle nødstilfeller.

Ikke gjør noen endringer eller legg til noen elementer i utstyr uten skriftlig forhåndstillatelse fra fabrikant.

Utstyret må ikke brukes utenfor dets virkeområde begrensninger eller for noe annet formål enn den tiltenkte hensikt.

Kontroller at utstyrskomponentene er kompatibel med systemet den er satt sammen til. Sørg for at alle elementene er passende for den foreslåtte bruk. Det er forbudt å bruke beskyttelsessystemet hvis driften av en enkelt komponent påvirkes av eller forstyrrer driften av en annen komponent. Utfør en periodisk inspeksjon av tilkoblingene, og justering av komponentene for å sikre at de ikke løser ved et uhell.

Hvis det oppdages slitasje eller skade eller det er tvil med hensyn til sikre bruksforhold, dette personlige beskyttelses utstyret skal tas ut av bruk umiddelbart. Det må ikke brukes igjen før en autorisert person presenterer en skriftlig bekreftelse på at den er i godkjent tilstand.

Hvis utstyret har forhindret fall, bør det fjernes for bruk.

Før hver bruk er det for sikkerhetsformål viktig å verifisere minimumsavstanden for ledig plass som kreves under brukerens føtter for å unngå å kolliderer med bakken eller andre hindringer i tilfelle fall. Detaljert informasjon om minimumskrav til ledig plass kan finnes i instruksjonene for det tilsvarende fallforebyggende systemkomponenten.

Hvis produktet videreselges utenfor opprinnelig destinasjon, må forhandleren gi instruksjoner om bruk, vedlikehold, periodisk inspeksjon og reparasjon i språket i landet der utstyret skal være brukt.

## INSTRUKSJONER FOR VEDLIKEHOLD

### Visuell inspeksjon

Brukere bør utføre en visuell og funksjonell inspeksjon av utstyret før bruk.

Hvis utstyret har gjennomgått uvanlige eller ekstraordinære forhold, bør en spesiell inspeksjon utføres av produsenten eller en kompetent person som er autorisert av produsenten.

En grundig inspeksjon må utføres minst hver 12 måneder av produsenten eller en kompetent person autorisert av produsenten. Denne inspeksjonen må følge

IRUDEK-prosedyrer for periodiske inspeksjoner. Brukersikkerhet avhenger av kontinuerlig effekt og utstyrets holdbarhet. Den periodiske inspeksjonen må være sertifisert i henhold til kravene som stilles i Standard EN 365:2005, inkludert validering av sertifikat og merking av dato for neste inspeksjon.

Produktmerkingen må være leselig.

Eventuelle relevante observasjoner må legges inn i utstyrets inspeksjon sertifikat.

Hvis det oppdages feil, uregelmessigheter eller skader i det personlig verneutstyret som medfører tap av beskyttelse, må det fjernes fra bruk.

### Renhold

Dette personlige verneutstyret må rengjøres uten å forårsake skade på materialene som brukes til produksjon eller til brukeren. Rengjøringsprosedyren må følges strengt. Rengjør tekstil- og plastmaterialer (belter, tau) med en klut eller myk børste. Ikke bruk noen typer slipende materiale. Slik rengjør du utstyret grundig, vask den for hånd ved en temperatur mellom 30 og 40 °C, med nøytral såpe. Bruk en fuktig klut til metallidelen. Hvis utstyret blir vått på grunn av bruk eller rengjøring, la den tørke naturlig på et godt ventilert sted, vekk fra direkte varme eller kjemiske forbindelser.

### Reparasjon

Utstyret må kun repareres av produsenten eller en person som er autorisert til å gjøre det og følge prosedyrer etablert av produsenten. Instruks for reparasjon vil bli gitt på de offisielle språkene i land der utstyret tas i bruk.

## KONTROLLKORT

Kontrollkortet skal fylles ut før utstyr leveres til første gangs bruk.

All informasjon om personlig verneutstyr (navn, serienummer, kjøpsdato og dato for første gangs bruk, brukernavn, periodisk inspeksjon og reparasjon logg og neste periodiske inspeksjonsdato) må legges inn i utstyrets kontrollkort.

Kontrollkortet må fylles ut utelukkende av personen ansvarlig for beskyttelsesutstyret.

### IruCheck

IruCheck-applikasjonen brukes for enkel og effektiv kontroll av fallforebyggende utstyr. Dens bruk anbefales for å spore disse produktene, og dermed erstatte kontrollkortet.

## MELDT ORGAN

Før modellene Miniblok, Karbor og Sekurblok:

Meldt organ som utførte EU-typeundersøkelsen: SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Irland (Notified Body No. 2777) og Notified Body involvert i produksjonskontrollfasen: SGS FIMKO OY, Takomitie 8 00380 HELSINKI, Finland(Notified body number 0598)

For Tiger-modellen:

Meldt organ som har utført EF-typeavprøvingen: VVUU, a. s., Pikartská 1337/77, 716 07 Ostrava-Radvanice, Tsjekia (Notified Body number 1019) og meldt organ involvert i produksjonskontrollfasen: VVUU, a. s., Pikartská 1337/77, 716 07 Ostrava-Radvanice, Tsjekia (Notified body number 1019)





PL

Przed użyciem RTFA (Retractable Type Fall Arrester) należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, przejść odpowiednie szkolenie, zapoznać się z urządzeniem i używać go w sposób odpowiedzialny. Czynności wykonywane na wysokości wiążą się z poważnymi zagrożeniami, których nie opisano w niniejszej instrukcji, a każdy użytkownik jest odpowiedzialny za zarządzanie takimi zagrożeniami, swoje bezpieczeństwo, swoje działania i ich konsekwencje, jeśli nie przyjmiesz tego do wiadomości lub nie rozumiesz niniejszej instrukcji, nie używaj sprzętu.

#### OPIS

Urządzenia samowijające to sprzęt ochronny zaprojektowany do automatycznego blokowania w przypadku upadku, towarzysząc użytkownikowi w sposób automatyczny, aby ułatwić ruch podczas wykonywanych operacji, minimalizując siłę uderzenia na użytkownika.

Są one wykonane z solidnych materiałów i zaprojektowane specjalnie, aby zapewnić maksymalne bezpieczeństwo użytkownikowi bez ingerencji w jego pracę.

Wszystkie urządzenia samowijające spełniają normę EN 360:2002 i są zgodne z Rozporządzeniem (UE) 2016/425 dotyczącym środków ochrony indywidualnej.

#### NOMENKLATURA

1. Złącze, 2. Górne mocowanie, 3. Obudowa, 4. Etykieta identyfikacyjna, 5. Prowadnica kabla, 6. Sprężyna amortyzująca, 7. Ochrona, 8. Końcówka, 9. Absorber, 10. Sworzeń obrotowy, 11. Złącze z wskaźnikiem upadku.

#### OGRA NICZENIA UŻYTKOWANIA

Urządzenia nie należy używać, jeśli istnieją jakiegokolwiek wątpliwości co do jego prawidłowego stanu lub kompatybilności z innymi elementami, takimi jak wiązki przewodów lub złącza.

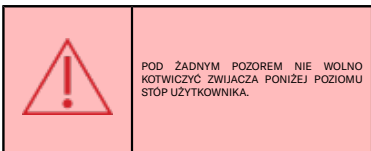
Urządzenia nie mogą być używane w ekstremalnych warunkach klimatycznych. Urządzenia te są przeznaczone do użytku w zakresie temperatur od -30°C do 50°C.

Jeśli urządzenie jest używane w warunkach morskich lub przy wysokim zasoleniu otoczenia, zaleca się zwiększenie częstotliwości przeglądów okresowych.

Punkty kotwienia powinny być zgodne z normą EN 795:2012, klasy A, B, C lub D.

Urządzenie nie może być używane w przypadku, gdy zwijany przewód urządzenia (kabel lub taśma) zetknie się z ostrymi krawędziami, chyba że takie użycie jest wyraźnie dozwolone zgodnie z opisem w tabeli T1.

Nie używaj urządzenia, jeśli czujnik upadku został aktywowany, skontaktuj się z producentem lub autoryzowanym inspektorem w celu sprawdzenia i naprawy.



POD ŻADNYM POZOREM NIE WOLNO KOTWICZYĆ ZWIJACZA PONIŻEJ POZIOMU STOP UŻYTKOWNIKA.

Należy przestrzegać maksymalnego odchylenia 40° od pionu urządzenia, aby zminimalizować efekt wahadła w razie upadku. Odchylenie od pionu wysuwanego urządzenia zwiększa proporcjonalnie wymaganą swobodną odległość pod stopami, jak pokazano w sekcji EFEKT WSTRZAŚU.

#### EFEKT WAHADŁA

Patrz rys. 1

HAD - Droga hamowania

VD - Dodatkowa odległość upadku wynikająca z odległości poziomej od pionu wysuwanego urządzenia

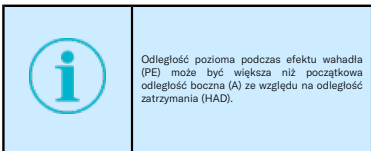
A - Odległość od pionu

PE - Efekt wahadła za pionem

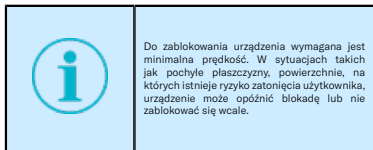
AH - wysokość mocowania konstrukcyjnego od stóp użytkownika (dla FFO, AH minimum 2 m)

AM - Kąt nachylenia zwijanej linki od pionu

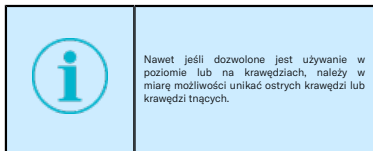
MC - prześwit pod stopami (MC=VD+HAD+1)



Odległość pozioma podczas efektu wahadła (PE) może być większa niż początkowa odległość boczna (A) ze względu na odległość zatrzymania (HAD).



Do zablokowania urządzenia wymagana jest minimalna prędkość. W sytuacjach takich jak pochyłe płaszczyzny, powierzchnie, na których istnieje ryzyko zatonięcia użytkownika, urządzenie może opóźnić blokadę lub nie zablokować się wcale.



Nawet jeśli dozwolone jest używanie w poziomie lub na krawędziach, należy w miarę możliwości unikać ostrych krawędzi lub krawędzi tnących.

#### UŻYCIE

Podłącz urządzenie do punktu kotwienia zgodnego z normą EN 795:2012, klasy A, B, C lub D i opisanego w tabeli T1.

Podłącz urządzenie do wiązki przewodów certyfikowanej zgodnie z normą EN 361.

Połączenia muszą być wykonane przy użyciu złączy zgodnych z normą EN 362. Złącza są dostarczane wraz z wysuwanym urządzeniem.

Sprawdź mechanizm blokujący przed każdym użyciem, upewniając się, że linka jest prawidłowo rozwinięta i zwinięta.

Podczas podłączania i odłączania należy upewnić się, że złącze nie zostanie gwałtownie zwolnione, zawsze należy kontrolować kabel lub taśmę w urządzeniu.

Przestrzegaj maksymalnych kątów pracy oraz zalecanych odległości, aby uniknąć uderzenia w pobliskie konstrukcje lub podłoże.

Przed użyciem należy sprawdzić, czy złącza są prawidłowo zamknięte i zablokowane.

#### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PRZED UŻYTKOWANIEM

Przed użyciem uprzedź użytkownik powinien przeprowadzić kontrolę wzrokową jej elementów, sprawdzając, czy działają one poprawnie, czy nie są uszkodzone lub zużyte, czy nie ma na nich śladów korozji, otarć, degradacji spowodowanej promieniowaniem ultrafioletowym, przecięć lub wad użytkowych. Szczególną uwagę należy zwrócić na pasy, szwy, zaczepty, klamry i elementy regulacyjne.

Nie należy używać sprzętu ochrony indywidualnej w przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek wady, nieprawidłowości lub uszkodzenia, które zdaniem użytkownika może wpłynąć na jego bezpieczeństwo.

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS UŻYTKOWANIA

Podczas użytkowania sprzętu należy zwrócić szczególną uwagę na niebezpieczne okoliczności, które mogą mieć wpływ na zachowanie sprzętu i bezpieczeństwo użytkownika, w szczególności:

- Wszelkie oznaczenia na elementach bezpieczeństwa.
- Przypadkowy kontakt z ostrymi krawędziami.
- Uszkodzenia, takie jak przecięcia, ścieranie lub korozja.
- Negatywny wpływ czynników atmosferycznych.
- Upadek wahadłowy.
- Wpływ skrajnych temperatur.
- Kontakt z substancjami chemicznymi.
- Przewodność elektryczna.

## GWARANCJA

Gwarancja na produkt wynosi 3 lata i jest ograniczona do wad fabrycznych oraz wad surowców. Gwarancja nie obejmuje pogorszenia stanu sprzętu, korozji i uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym lub intensywnym przechowywaniem, transportem lub użytkowaniem.

Dowodzenia gwarancyjne należy dołączyć dowód zakupu. W przypadku stwierdzenia wady fabrycznej firma IRUDEK zobowiązuje się do naprawy lub wymiany produktu lub zapłaty kwoty, która nie może w żadnym przypadku przekroczyć ceny produktu wskazanej w fakturze.

## OKRES UŻYTKOWANIA SPRZĘTU

Szacowany okres użytkowania sprzętu tekstylnego wynosi 12 lat od daty produkcji (2 lata przechowywania i 10 lat użytkowania). Sprzęt metalowy ma nieograniczony okres użytkowania.

Następujące czynniki mogą skrócić okres użytkowania produktu: intensywne użytkowanie, kontakt z substancjami chemicznymi lub szczególnie żrącym środowiskiem, ekspozycja na skrajne temperatury, ekspozycja na promieniowanie ultrafioletowe, ścieranie, przecięcia, silne uderzenia lub niewłaściwe użytkowanie, niewłaściwy transport bądź niewłaściwa konserwacja.

## TRANSPORT

Sprzęt ochrony indywidualnej należy przewozić w opakowaniu chroniącym przed wilgocią lub uszkodzeniami mechanicznymi, chemicznymi lub termicznymi.

## PRZECHOWYWANIE SPRZĘTU

Sprzęt ochrony indywidualnej należy przechowywać w opakowaniu luzem, w miejscu suchym, przewiewnym, chronionym przed światłem słonecznym, promieniowaniem ultrafioletowym, kurzem, przedmiotami o ostrych krawędziach, skrajnymi temperaturami i żrącymi substancjami.

## OBOWIĄZKI

Przed użyciem sprzętu należy opracować plan ratunkowy na wypadek sytuacji zagrożenia.

Nie wolno dokonywać zmian lub przeróbek w sprzęcie bez uprzedniej pisemnej zgody producenta.

Sprzęt nie może być używany poza zakresem jego ograniczeń użytkowania lub do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem.

Należy zapewnić kompatybilność elementów sprzętu podczas ich montażu w systemie. Należy upewnić się, że wszystkie elementy są odpowiednio do zamierzonego zastosowania. Nie wolno stosować systemu asekuracji, w którym działanie danego elementu utrudnia działanie innego elementu. Należy regularnie sprawdzać zapięcia i regulację elementów, aby uniknąć ich przypadkowego odpicia.

W przypadku stwierdzenia uszkodzenia lub jakichkolwiek wątpliwości co do bezpieczeństwa użytkownika należy natychmiast zaprzestać użytkowania sprzętu ochrony indywidualnej. Nie wolno używać go ponownie, dopóki wykwalifikowana osoba nie potwierdzi na piśmie, że jest to możliwe.

Jeżeli sprzęt doprowadził do zatrzymania upadku, należy wycofać go z użytkowania.

W celu zapewnienia bezpieczeństwa należy przed każdym użyciem sprawdzić wymagany minimalny odstęp pod stopami użytkownika w miejscu pracy, aby w razie upadku użytkownik nie uderzył w podłoże lub inną przeszkodę na drodze upadku. Szczegółowe informacje odnośnie do wymagań dotyczących minimalnego odstępu znajdują się w instrukcjach obsługi odpowiednich elementów systemu chroniącego przed upadkiem z wysokości.

Jeśli produkt jest sprzedawany poza pierwotnym krajem przeznaczenia, sprzedawca musi dostarczyć instrukcję obsługi, konserwacji, okresowych przeglądów i napraw sporządzoną w języku urzędowym państwa, w którym sprzęt będzie używany.

## ZASADY KONSERWACJI

### Kontrola wzrokowa

Przed użyciem sprzętu użytkownik powinien przeprowadzić kontrolę wzrokową i sprawdzić, czy sprzęt działa poprawnie.

W przypadku gdy sprzęt był używany w szczególnych lub nietypowych warunkach, producent lub wykwalifikowana osoba upoważniona przez producenta musi przeprowadzić przegląd szczególnie.

Co najmniej raz na 12 miesięcy producent lub wykwalifikowana osoba upoważniona przez producenta musi przeprowadzić całonocny przegląd okresowy, ściśle przestrzegając procedur przeglądu okresowego określonych przez firmę IRUDEK. Bezpieczeństwo użytkowników zależy od ciągłej sprawności i trwałości sprzętu. Przegląd okresowy musi być poświadczony zgodnie z wymaganiami normy EN 365:2005. Musi być określona ważność zaświadczenia i data kolejnego przeglądu.

Należy sprawdzić, czy oznakowanie produktu jest czytelne.

Uwagi należy zamieścić w zaświadczeniu o przeglądzie sprzętu.

Nie należy używać sprzętu ochrony indywidualnej w przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek wady, nieprawidłowości lub uszkodzenia, które zdaniem użytkownika może wpłynąć na jego bezpieczeństwo.

### Czyszczenie sprzętu

Sprzęt ochrony indywidualnej należy czyścić w taki sposób, aby nie spowodować uszkodzenia materiałów użytych do produkcji sprzętu lub nie zmniejszyć bezpieczeństwa użytkownika. Należy ściśle przestrzegać procedury czyszczenia. Materiały tekstylne i materiały z tworzywa sztucznego (pasy, liny) należy czyścić bawełnianą ściereczką lub szotką. Nie wolno używać żadnych materiałów ściernych. W celu dokładnego czyszczenia należy wyprać sprzęt ręcznie w temperaturze od 30°C do 40°C, używając neutralnego mydła. Do czyszczenia części metalowych należy użyć wilgotnej ściereczki. Jeśli sprzęt ulegnie zamoczeniu podczas użytkowania lub czyszczenia, należy pozostawić go do wyschnięcia w przewiewnym i zacienionym miejscu, z dala od bezpośredniego źródła ciepła i substancji chemicznych.

### Naprawa sprzętu

Sprzęt może być naprawiany tylko przez producenta lub osobę do tego celu upoważnioną zgodnie z procedurami określonymi przez producenta. Producent sporządził instrukcje naprawy w języku urzędowym kraju, w którym sprzęt będzie używany.

## KARTA KONTROLNA

Kartę kontrolną należy wypełnić przed pierwszym użyciem sprzętu.

Wszystkie informacje dotyczące sprzętu ochrony indywidualnej (nazwa, numer seryjny, data zakupu i data pierwszego użycia, imię i nazwisko użytkownika, historia przeglądów okresowych i napraw, data następnego przeglądu okresowego) muszą być zapisane w karcie kontrolnej sprzętu.

Kartę wypełnia wyłącznie osoba odpowiedzialna za sprzęt ochrony.

### IruCheck

Aplikacja IruCheck pozwala w skuteczny i wygodny sposób monitorować sprzęt chroniący przed upadkiem z wysokości. Zalecamy jej użycie zamiast karty kontrolnej w celu zapewnienia identyfikowalności sprzętu.

## JEDNOSTKA NOTYFIKOWANA

Dla modeli Miniblok, Karbor i Sekurblok:

Jednostka Notyfikowana, która przeprowadziła badanie typu UE: SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Ireland (Jednostka Notyfikowana nr 2777) oraz Jednostka Notyfikowana zaangażowana w fazę kontroli produkcji: SGS FIMKO OY, Takomatie 8 00380 HELSINKI, Finlandia (numer jednostki notyfikowanej 0598)

Dla modelu Tiger:

Jednostka notyfikowana, która przeprowadziła badanie typu WE: VVUU, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Republika Czeska (numer jednostki notyfikowanej 1019) oraz jednostka notyfikowana zaangażowana w fazę kontroli produkcji: VVUU, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Republika Czeska (numer jednostki notyfikowanej 1019)

## KARTA KONTROLNA

KOD	
NR PARTII, NR SERII	
ROK PRODUKCJI	
DATA PIERWSZEGO UŻYCIA	
IMIĘ I NAZWISKO UŻYTKOWNIKA	

## KARTA TECHNICZNA

DATA	OPIS (przeгляд okresowy)	IMIĘ I NAZWISKO ORAZ PODPIS OSOBY WYKONUJĄCEJ PRZEGLĄD	UWAGI	DATA KOLEJNEGO PRZEGLĄDU

## TŁUMACZENIA PISEMNE: NOTA WYJAŚNIAJĄCA

Tłumaczenie wszystkich dokumentów oryginalnie napisanych w języku hiszpańskim jest wykonywane przez zewnętrznego tłumacza i jest dostarczane jako część usługi informacyjnej dla globalnej społeczności. Nieścisłości mogą wynikać z ograniczeń językowych i błędów w tłumaczeniu. IRUDEK nie weryfikuje dokładności tłumaczeń wykonanych przez osoby trzecie i dlatego nie ponosi żadnej odpowiedzialności w związku z wszelkimi sporami i/lub roszczeniami, które mogą powstać w wyniku błędów, pominięć lub niejasności w przetłumaczonych materiałach zawartych w niniejszym dokumencie. Każda osoba lub organ polegający na takim przetłumaczonym materiale robi to na własne ryzyko i odpowiedzialność. W przypadku wątpliwości lub sporu co do dokładności przetłumaczonego tekstu, pierwszeństwo ma jego odpowiednik w języku angielskim. Jeśli chcesz zgłosić błąd lub nieścisłość w tłumaczeniu, napisz do nas na adres [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

Leia atentamente o manual de instruções antes de utilizar o o RTFA (Retractable Type Fall Arrester), aprenda a utilizá-lo corretamente, familiarize-se com ele e utilize-o de forma responsável. As atividades em altura envolvem riscos graves não descritos neste manual, em que cada utilizador é responsável pela gestão desses riscos, pela sua segurança, pelas suas ações e pelas consequências das mesmas. Se não assumir isto ou não compreender este manual, não utilize o equipamento.

#### DESCRIÇÃO

Os dispositivos retrácteis são equipamentos de proteção concebidos para se bloquearem automaticamente em caso de queda, acompanhando automaticamente o utilizador para permitir uma fácil deslocação durante as operações a realizar, minimizando a força de impacto sobre o utilizador;

São fabricados com materiais robustos e especificamente concebidos para proporcionar a máxima segurança ao utilizador sem interferir com o seu trabalho;

Todos os dispositivos retrácteis estão em conformidade com a norma EN 360:2002 e com o Regulamento (UE) 2016/425 relativo aos equipamentos de proteção individual.

#### NOMENCLATURA

1. Conector, 2. Ancoragem superior, 3. Carcaça, 4. Etiqueta de identificação, 5. Guia de cabo, 6. Mola anti-impacto, 7. Protetor, 8. Terminal, 9. Absorvedor, 10. Girador, 11. Conector com indicador de queda.

#### LIMITAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O equipamento não deve ser utilizado se existirem dúvidas sobre o seu estado correto ou sobre a sua compatibilidade com outros elementos, tais como cablagens ou conectores.

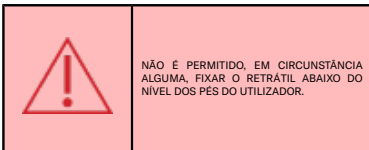
Os aparelhos não devem ser utilizados em condições climáticas extremas. A utilização prevista destes aparelhos é numa gama de temperaturas entre -30°C e 50°C.

Se o equipamento for utilizado em condições marítimas ou de elevada salinidade ambiente, recomenda-se o aumento da frequência das inspeções periódicas.

Os pontos de ancoragem devem cumprir a norma EN 795:2012, classes A, B, C ou D.

Este equipamento não deve ser utilizado antes de a linha do dispositivo retrátil (cabo ou fita) entrar em contacto com arestas vivas, a menos que esta utilização seja expressamente autorizada, tal como descrito no quadro T1.

Não utilizar o equipamento se o detetor de queda tiver sido ativado, contactar o fabricante ou o inspetor autorizado para inspeção e reparação.



Deve ser respeitado um desvio máximo de 40° em relação à vertical do dispositivo, a fim de minimizar o efeito de pêndulo em caso de queda. O desvio da vertical do retrátil aumenta proporcionalmente a distância livre sob os pés necessária, como indicado na secção EFEITO PENDULO.

#### EFEITO DE PÊNDULO

Ver Fig. 1

HAD - Distância de paragem

VD - Distância adicional de queda devida à distância horizontal em relação à vertical do sistema retrátil

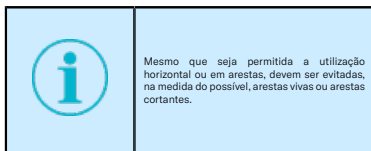
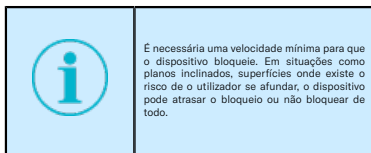
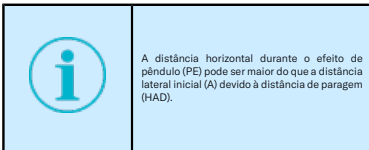
A - Distância da vertical

PE - Efeito de pêndulo atrás da vertical

AH - Altura da fixação estrutural a partir dos pés do utilizador (para FFO, AH mínimo 2m)

AM - Ângulo da linha retrátil em relação à vertical

MC - Espaço livre sob os pés (MC=VD+HAD+1)



#### UTILIZAÇÃO

Ligue o dispositivo a um ponto de ancoragem que cumpra a EN 795:2012, classes A, B, C ou D e conforme descrito na tabela T1.

Ligar o aparelho ao arnês certificado de acordo com a norma EN 361.

As ligações devem ser efectuadas utilizando conectores em conformidade com a norma EN 362. Os conectores são fornecidos juntamente com o dispositivo retrátil.

Verificar o mecanismo de bloqueio antes de cada utilização, certificando-se de que o cabo está corretamente aberto e recolhido.

Ao ligar e desligar, certifique-se de que o conector não é libertado abruptamente e mantenha sempre o controlo do cabo ou da fita no dispositivo.

Respeitar os ângulos máximos de trabalho, bem como as distâncias recomendadas, para evitar colisões com estruturas próximas ou com o solo.

Antes da utilização, verificar se os conectores estão corretamente fechados e bloqueados.

#### VERIFICAÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO

Anteriormente à utilização é necessário realizar uma revisão visual e funcional dos seus componentes por parte do utilizador, verificando que não existem sinais de deterioração, desgaste excessivo, corrosão, abrasões, degradação por radiação UV, cortes e incorreções de utilização. Deve prestar-se especial atenção às cintas, costuras, pontos de fixação de ancoragem, fivelas e elementos de regulação.

Retirar de utilização em caso de algum defeito, anomalia ou dano detetado no equipamento de proteção individual utilizado que, na sua opinião, possa acarretar uma perda da sua eficácia protetora.

## VERIFICAÇÕES DURANTE A UTILIZAÇÃO

Durante a utilização do equipamento é necessário prestar especial atenção às circunstâncias perigosas que podem afetar o comportamento do equipamento e a segurança do utilizador, e em particular:

- Qualquer tipo de rotulação em elementos de segurança.
- Contacto accidental sobre extremidades cortantes.
- Diferentes deteriorações, como cortes, abrasão e/ou corrosão.
- Influência negativa de agentes climáticos.
- Quedas tipo "pêndulo".
- Influência de temperaturas extremas.
- Efeitos após contacto com produtos químicos.
- Condutividade elétrica.

## GARANTIA

A garantia deste produto é de 3 anos, limitada a defeitos de fabrico e de matérias primas. Não cobre a deterioração, a corrosão e os danos provocados por um armazenamento, transporte ou utilização indevidos ou intensivos.

O pedido de garantia deve ser acompanhado do comprovativo de compra. Caso se determine tratar-se de um defeito de fabrico, a IRUDEK compromete-se a reparar, substituir ou reembolsar o produto, sem ultrapassar em nenhum caso o preço de fatura do produto.

## VIDA ÚTIL

A vida útil estimada do equipamento têxtil é de 12 anos a partir da data de fabrico (2 anos de armazenamento e 10 anos de utilização). Os equipamentos metálicos têm uma vida útil ilimitada.

Os seguintes fatores podem reduzir a vida útil do produto: uso intensivo, contacto com substâncias químicas, ambientes especialmente agressivos, exposição a temperaturas extremas, exposição a raios ultravioleta, abrasão, cortes, fortes impactos, ou má utilização, transporte e/ou manutenção.

## TRANSPORTE

O equipamento de proteção individual deve ser transportado numa embalagem que o proteja da humidade ou de danos mecânicos, químicos e/ou térmicos.

## ARMAZENAMENTO

O equipamento de proteção individual deve ser armazenado numa embalagem folgada, num local seco, ventilado, protegido da luz do sol, dos raios ultravioleta, da poeira, de objetos com extremidades cortantes, temperaturas extremas e substâncias agressivas.

## OBRIGAÇÕES

Antes da sua utilização, há que estabelecer um plano de resgate que possa ser executado em caso de emergência.

Não realizar alterações ou adições ao equipamento sem o prévio consentimento por escrito do fabricante.

O equipamento não deve ser utilizado fora das suas limitações, ou para outro propósito além do previsto.

Assegurar a compatibilidade dos elementos de um equipamento aquando da sua montagem num sistema. Assegurar que todos os artigos são apropriados para a aplicação proposta. É proibido usar o sistema de proteção quando o funcionamento de um elemento individual se vê afetado por ou interfere com a função de outro. Rever periodicamente as ligações e o ajuste dos componentes para evitar o seu desprendimento accidental.

Caso sejam detetadas deteriorações, ou em caso de dúvida sobre o seu estado para uma utilização segura, o equipamento de proteção individual deve ser retirado de uso imediatamente. Não deve ser usado outra vez até que uma pessoa competente confirme por escrito se é aceitável fazê-lo.

Caso tenha impedido uma queda, o equipamento deve ser retirado de uso.

É essencial para a segurança verificar o espaço livre mínimo necessário sob os pés do utilizador no local de trabalho antes de cada utilização, para que em caso de queda não haja colisão com o solo ou outro obstáculo na trajetória da queda. Os detalhes de espaço livre mínimo exigido encontram-se nas instruções de utilização dos componentes respetivos do sistema antiqueda.

Se o produto for revendido fora do país original de destino, o revendedor deve disponibilizar as instruções de utilização, manutenção, revisão periódica e de reparação no idioma do país onde o equipamento vai ser utilizado.

## INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

### Revisão visual

Deve realizar-se uma revisão visual e funcional por parte do utilizador, antes da utilização.

Dever realizar-se uma revisão especial por parte do fabricante ou pessoa competente autorizada pelo fabricante, quando o equipamento tiver sido submetido a condições especiais ou extraordinárias.

Pelo menos a cada 12 meses, é necessário realizar uma revisão periódica em profundidade, efetuada pelo fabricante ou uma pessoa competente autorizada pelo fabricante, seguindo estritamente os procedimentos para a revisão periódica da IRUDEK. A segurança dos utilizadores depende da contínua eficácia e durabilidade do equipamento. A revisão periódica deverá certificar em conformidade com a norma EN365:2005, determinando a validade do certificado e a data da revisão seguinte.

Deve verificar-se a legibilidade da marca do produto.

As observações devem ser anotadas no certificado de revisão do equipamento.

Retirar de utilização em caso de algum defeito, anomalia ou dano detetado no equipamento de proteção individual utilizado que, na sua opinião, possa acarretar uma perda da sua eficácia protetora.

### Limpeza

O equipamento de proteção individual deve ser limpo de forma a não causar efeitos adversos nos materiais utilizados no fabrico do equipamento, ou no utilizador. O procedimento de limpeza tem de ser estritamente cumprido. Para materiais têxteis de plástico (cintas, cordas) limpar com um pano de algodão ou uma escova. Não utilizar nenhum material abrasivo. Para uma limpeza profunda, lavar o equipamento à mão a uma temperatura entre 30 °C e 40 °C utilizando detergente neutro. Para as partes metálicas, utilizar um pano húmido. Se o equipamento se molhar, quer seja durante a utilização ou por motivos de limpeza, deve deixar-se secar de forma natural, num local ventilado e escuro, afastado do calor direto e compostos químicos.

### Reparação

O equipamento deve ser reparado unicamente pelo fabricante ou uma pessoa autorizada para este fim, seguindo os procedimentos estabelecidos pelo fabricante. Serão disponibilizadas instruções para a reparação nos idiomas oficiais do país onde o equipamento seja colocado em serviço.

## FICHA DE CONTROLO

A ficha de controlo deve ser preenchida antes da primeira entrega do equipamento para utilização.

Todas as informações referentes ao equipamento de proteção individual (nome, número de série, data de compra e data de primeira entrada em serviço, nome de utilizador, histórico das revisões periódicas e reparações, e próxima data para a revisão periódica) devem estar anotadas na ficha de controlo do equipamento.

A ficha deve ser preenchida unicamente pelo responsável do equipamento de proteção.

### IruCheck

A aplicação IruCheck permite, de forma eficaz e ágil, controlar os equipamentos antiqueda. Recomenda-se a sua utilização para rastreabilidade destes dispositivos, em substituição da Ficha de Controlo.

## ORGANISMO NOTIFICADO

Para os modelos Miniblok, Karbor e Sekurblok:

Organismo notificado que efectuou o exame UE de tipo: SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonlee, Dublin 15 Ireland (organismo notificado n.º 2777) e organismo notificado que intervém na fase de controlo da produção: SGS FIMKO OY, Takomotie 8 00380 HELSINKI, Finlândia (Número de organismo notificado 0598)

Para o modelo Tiger:

Organismo notificado que efectuou o exame CE de tipo: VVUÚ, a. s., Píkarťská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, República Checa (organismo notificado número 1019) e organismo notificado envolvido na fase de controlo da produção: VVUÚ, a. s., Píkarťská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, República Checa (organismo notificado número 1019)

## FICHA DE CONTROLO

REFERÊNCIA	
NÚMERO DE LOTE, SÉRIE	
ANO DE FABRICO	
DATA DA PRIMEIRA ENTRADA EM SERVIÇO	
NOME DE UTILIZADOR	

## FICHA TÉCNICA

DATA	OBJETIVO (revisão periódica)	VERIFICADOR NOME ASSINATURA	COMENTÁRIOS	DATA PRÓXIMA REVISÃO

## TRADUÇÕES: NOTA EXPLICATIVA

A tradução de todos os documentos originalmente escritos em espanhol é efectuada por um tradutor externo e é fornecida como parte de um serviço de informação à comunidade global. Podem surgir imprecisões devido a restrições linguísticas e erros de tradução. A IRUDEK não verifica a exatidão das traduções feitas por terceiros e, por conseguinte, não assume qualquer responsabilidade em relação a quaisquer litígios e/ou reclamações que possam surgir em resultado de erros, omissões ou ambiguidades no material traduzido aqui contido. Qualquer pessoa ou organismo que se baseie nesse material traduzido fá-lo-á por sua própria conta e risco. Em caso de dúvida ou litígio quanto à exatidão do texto traduzido, prevalecerá o equivalente em língua inglesa. Se desejar comunicar um erro ou inexactidão na tradução, convidamo-lo a escrever-nos para [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza ???, instruiți-vă corespunzător, familiarizați-vă cu acesta și utilizați-l în mod responsabil. Activitățile la înălțime implică riscuri grave care nu sunt descrise în acest manual, în care fiecare utilizator este responsabil pentru gestionarea acestor riscuri, pentru siguranța sa, pentru acțiunile sale și pentru consecințele acestora, dacă nu a asumat acest lucru sau nu înțelegeți acest manual, nu utilizați echipamentul.

#### DESCRIERE

Dispozitivele retractabile sunt echipamente de protecție concepute pentru a se bloca automat în caz de cădere, însoțind automat utilizatorul pentru a permite o mișcare ușoară în timpul operațiilor care trebuie efectuate, minimizând forța de impact asupra utilizatorului;

Acestea sunt fabricate din materiale robuste și concepute special pentru a oferi cea mai mare siguranță posibilă utilizatorului, fără a interfera cu munca acestuia;

Toate dispozitivele retractabile sunt conforme cu EN 360:2002 și cu Regulamentul (UE) 2016/425 privind echipamentul individual de protecție.

#### NOMENCLATURĂ

1. Conector, 2. ancoră superioară, 3. carcasă, 4. etichetă de identificare, 5. ghidaj cablu, 6. arc de impact, 7. protector, 8. terminal, 9. absorbant, 10. detașator, 11. conector cu indicator de cădere.

#### LIMITĂRI PRIVIND UTILIZAREA

Echipamentul nu trebuie utilizat dacă există îndoieli cu privire la starea corectă a acestuia sau la compatibilitatea cu alte elemente, cum ar fi cablajele sau conectorii.

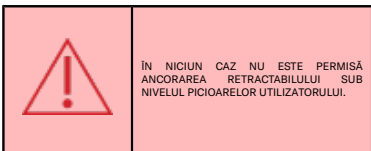
Dispozitivele nu trebuie să fie utilizate în condiții climatice extreme. Utilizarea prevăzută a acestor dispozitive este într-un interval de temperatură cuprins între -30°C și 50°C.

Dacă echipamentul este utilizat în condiții marine sau de salinitate ambientală ridicată, se recomandă creșterea frecvenței inspecțiilor periodice.

Punctele de ancorare trebuie să fie conforme cu EN 795:2012, clasele A, B, C sau D.

Acest echipament nu trebuie utilizat în cazul în care linia dispozitivului retractabil (cablu sau bandă) intră în contact cu muchii ascuțite, cu excepția cazului în care această utilizare este autorizată în mod expres, astfel cum este descris în tabelul T1.

Nu utilizați echipamentul dacă detectorul de cădere a fost activat, contactați producătorul sau inspectorul autorizat pentru inspecție și reparații.



ÎN NICIUN CAZ NU ESTE PERMISĂ ANCORAREA RETRACTABILULUI SUB NIVELUL PICIOARELOR UTILIZATORULUI.

Trebuie respectată o abatere maximă de 40° de la verticala dispozitivului pentru a minimiza efectul de pendul în caz de cădere. Devierea de la verticală a dispozitivului retractabil crește proporțional distanța liberă sub picioare necesară, după cum se arată în secțiunea EFECTUL PENDULUI.

#### EFECTUL PENDULULUI

A se vedea Fig. 1

HAD - Distanța de deschidere

VD - Distanța suplimentară de cădere datorată distanței orizontale față de verticală a dispozitivului retractabil

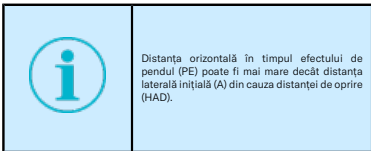
A - Distanța de la verticală

PE - Efectul pendulului în spatele verticalei

AH - Înălțimea ancorajului structural de la picioarele utilizatorului (pentru FFO, AH minim 2 m)

AM - Unghiul liniei retractabile față de verticală

MC - Spațiu liber sub picioare (MC=VD+HAD+1)



Distanța orizontală în timpul efectului de pendul (PE) poate fi mai mare decât distanța laterală inițială (A) din cauza distanței de deschidere (HAD).

#### UTILIZARE

Conectați dispozitivul la un punct de ancorare care respectă EN 795:2012, clasele A, B, C sau D și așa cum este descris în tabelul T1.

Conectați dispozitivul la cablul certificat în conformitate cu EN 361.

Conexiunile trebuie realizate folosind conectorii care respectă EN 362. Conectorii sunt furnizați împreună cu dispozitivul retractabil.

Verificați mecanismul de blocare înainte de fiecare utilizare, asigurându-vă că cablul este desfășurat și retractat corect.

Când conectați și deconectați, asigurați-vă că conectorul nu este eliberat brusc, păstrați întotdeauna controlul cablului sau al panglicii în dispozitiv.

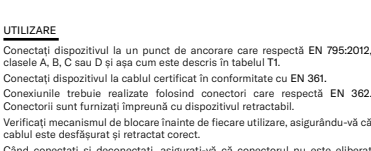
Respectați unghiurile maxime de lucru, precum și distanțele recomandate pentru a evita impactul cu structurile din apropiere sau cu solul.

Înainte de utilizare, verificați dacă conectorii sunt corect închiși și blocați.

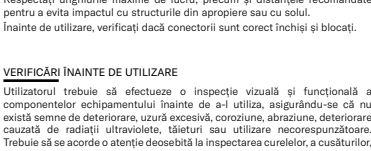
#### VERIFICĂRI ÎNAINTE DE UTILIZARE

Utilizatorul trebuie să efectueze o inspecție vizuală și funcțională a componentelor echipamentului înainte de a-l utiliza, asigurându-se că nu există semne de deteriorare, uzură excesivă, coroziune, abraziune, deteriorare cauzată de radiații ultraviolete, tăieturi sau utilizare necorespunzătoare. Trebuie să se acorde o atenție deosebită la inspectarea curelelor, a cusăturilor, a inelelor de ancorare, a cataramelor și a componentelor de reglare.

În cazul în care se constată defecte, anomalii sau deteriorări ale echipamentului individual de protecție care duc la pierderea protecției, acesta trebuie scos din uz.



Este necesară o viteză minimă pentru ca dispozitivul să se blocheze. În situații precum planuri înclinate, suprafețe unde există riscul ca utilizatorul să se scufunde, dispozitivul poate întârzia blocarea sau nu se poate bloca deloc.



Chiar dacă este permisă utilizarea pe orizontală sau pe margini, ar trebui evitate pe cât posibil marginile ascuțite sau tăioase.

## VERIFICĂRI ÎN TIMPUL UTILIZĂRII

În timpul utilizării echipamentului, acordați o atenție deosebită oricăror circumstanțe periculoase care pot afecta performanța echipamentului și siguranța utilizatorului, inclusiv următoarele:

- Etichetarea componentelor de siguranță.
- Contact accidental cu marginile ascuțite.
- Diferite tipuri de deteriorări, cum ar fi tăieturi, abraziune și/sau coroziune.
- Efectul negativ al condițiilor meteorologice.
- Cade "Pendulum".
- Efectele temperaturilor extreme.
- Efecte după contactul cu produse chimice.
- Conductivitatea electrică.

## GARANȚIE

Acest produs are o garanție de 3 ani care acoperă defectele de fabricație și ale materialelor prime. Garanția nu acoperă uzura, coroziunea sau daunele cauzate de depozitare, transport sau utilizare necorespunzătoare sau intensivă.

Cererea de garanție trebuie să fie prezentată împreună cu chitanța de cumpărare. În cazul în care se constată un defect de fabricație, IRUDEK este de acord să repare, să înlocuiască sau să ramburseze produsul pentru o sumă care nu depășește prețul menționat în factura produsului.

## DURATA DE VIAȚĂ UTILĂ

Durata de viață utilă estimată a echipamentelor textile este de 12 ani de la data fabricării (2 ani de depozitare și 10 ani de utilizare). Echipamentele metalice au o durată de viață utilă nelimitată.

Următorii factori pot reduce durata de viață utilă a produsului: utilizarea intensivă, contactul cu substanțe chimice, medii deosebit de agresive, expunerea la temperaturi extreme, expunerea la raze ultraviolete, abraziune, tăieturi, lovituri puternice, utilizare, transport și/sau întreținere necorespunzătoare.

## TRANSPORT

Acest echipament de protecție individuală trebuie transportat într-un ambalaj care să îl protejeze împotriva umidității și a oricăror deteriorări mecanice, chimice și/sau termice.

## DEPOZITARE

Acest sistem de protecție personală trebuie depozitat într-un ambalaj cu spațiu suficient, într-un loc uscat, protejat împotriva razelor solare, a razelor ultraviolete, a prafului, a obiectelor ascuțite, a temperaturilor extreme și a substanțelor agresive.

## CERINȚE

Înainte de a utiliza hamul, trebuie elaborat un plan de salvare care să fie pus în aplicare în caz de urgență.

Nu efectuați nicio modificare și nu adăugați niciun element la echipament fără o autorizație prealabilă scrisă din partea producătorului.

Echipamentul nu trebuie să fie utilizat în afara domeniului său de limitare sau în alte scopuri decât cele prevăzute.

Asigurați-vă că componentele echipamentului sunt compatibile cu sistemul la care este asamblat. Asigurați-vă că toate elementele sunt adecvate pentru aplicația propusă. Este interzisă utilizarea sistemului de protecție în cazul în care funcționarea unei componente individuale este afectată sau interferează cu funcționarea unei alte componente. Efectuați o inspecție periodică a conexiunilor și a reglajelor componentelor pentru a vă asigura că acestea nu se slăbesc accidental.

În cazul în care se detectează orice uzură sau deteriorare sau dacă există îndoieli cu privire la condițiile de siguranță a utilizării, acest echipament de protecție individuală trebuie scos imediat din uz. Acesta nu trebuie să fie utilizat din nou până când o persoană autorizată nu prezintă o confirmare scrisă că este în stare adecvată pentru a fi utilizat.

În cazul în care echipamentul a împiedicat o cădere, acesta trebuie scos din funcțiune.

Înainte de fiecare utilizare, din motive de siguranță, este esențial să se verifice distanța minimă a spațiului liber necesar sub picioarele utilizatorului pentru a evita ciocnirea cu solul sau cu orice alt obstacol în caz de cădere. Informații detaliate cu privire la cerințele minime de spațiu liber pot fi găsite în instrucțiunile componentelor corespunzătoare ale sistemului de prevenire a căderilor.

În cazul în care produsul este revândut în afara țării de destinație inițială, revânzătorul trebuie să furnizeze instrucțiuni de utilizare, întreținere, inspecție periodică și reparații în limba țării în care va fi utilizat echipamentul.

## INSTRUCȚIUNI DE ÎNȚEȚINERE

### Inspecție vizuală

Utilizatorii trebuie să efectueze o inspecție vizuală și funcțională a echipamentului înainte de a-l utiliza.

În cazul în care echipamentul a fost supus unor condiții neobișnuite sau extraordinare, trebuie efectuată o inspecție specială de către producător sau de către o persoană competentă autorizată de acesta.

O inspecție amănunțită trebuie efectuată cel puțin o dată la 12 luni de către producător sau de către o persoană competentă autorizată de acesta. Această inspecție trebuie să respecte cu strictețe procedurile IRUDEK pentru inspecțiile periodice. Siguranța utilizatorului depinde de eficacitatea și durabilitatea continuă a echipamentului. Inspecția periodică trebuie să fie certificată în conformitate cu cerințele prevăzute în standardul EN 365:2005, inclusiv validarea certificatului și marcarea datei pentru următoarea inspecție. Marcajul produsului trebuie să fie lizibil.

Orci observație pertinentă trebuie să fie consemnată în certificatul de inspecție a echipamentului.

În cazul în care se constată defecte, anomalii sau deteriorări ale echipamentului individual de protecție care duc la pierderea protecției, acesta trebuie scos din uz.

### Curățenie

Acest echipament de protecție individuală trebuie curățat fără a deteriora materialele utilizate pentru fabricarea sa sau utilizatorul. Procedura de curățare trebuie respectată cu strictețe. Curățați materialele textile și din plastic (curele, frângerii) cu o cârpă de bumbac sau cu o perie. Nu folosiți niciun fel de material abraziv. Pentru a curăța bine echipamentul, spălați-l manual la o temperatură cuprinsă între 30 și 40°C, folosind săpun neutru. Folosiți o cârpă umedă pentru părțile metalice. Dacă echipamentul se udă din cauza utilizării sale a curățării, lăsați-l să se usuce în mod natural într-un loc bine ventilat, ferit de căldură directă sau de compuși chimici.

### Reparații

Echipamentul trebuie reparat numai de către producător sau de către o persoană autorizată în acest sens și în conformitate cu procedurile stabilite de producător. Instrucțiunile de reparație vor fi furnizate în limbile oficiale ale țării în care echipamentul este utilizat.

## FIȘĂ DE CONTROL

Formularul de control trebuie completat înainte de prima livrare a echipamentului pentru utilizare.

Toate informațiile referitoare la echipamentul individual de protecție (denumirea, numărul de serie, data achiziționării și data primei utilizări, numele utilizatorului, istoricul inspecțiilor și reparațiilor periodice și data următoarei inspecții periodice) trebuie să fie înregistrate pe fișa de control a echipamentului.

Formularul trebuie completat numai de către persoana responsabilă pentru echipamentul de protecție.

IruCheck.

Aplicația IruCheck permite, într-un mod eficient și agil, controlul echipamentelor de protecție împotriva căderilor. Utilizarea acesteia este recomandată pentru trasabilitatea acestor dispozitive, înlocuind fișa de control.

## ORGANISM NOTIFICAT

Pentru modelele Miniblok, Karbor și Sekurblok:

Organismul notificat care a efectuat examinarea UE de tip: SIRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Irlanda (organism notificat nr. 2777) și organismul notificat implicat în faza de control al producției: SGS FIMKO OY, Takomotie 8 00380 HELSINKI, Finlanda (Organism notificat cu numărul 0598)

Pentru modelul Tiger:

Organismul notificat care a efectuat examinarea CE de tip : VVUJ, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Republica Cehă (organism notificat numărul 1019) și organismul notificat implicat în faza de control al producției: VVUJ, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Republica Cehă (organism notificat cu numărul 1019)





SV

Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder RTFA (Retractable Type Fall Arrester), utbildad dig ordentligt, bekanta dig med den och använd den på ett ansvarsfullt sätt. Aktiviteter på hög höjd innebär allvarliga risker som inte beskrivs i denna bruksanvisning, där varje användare är ansvarig för hanteringen av sådana risker, sin säkerhet, sina handlingar och konsekvenserna av dessa, om du inte antar detta eller inte förstår denna bruksanvisning, använd inte utrustningen.

#### BESKRIVNING

Uppfällbara anordningar är skyddsutrustning som är utformad för att låsa sig automatiskt vid fall och automatiskt följa med användaren för att möjliggöra enkel rörelse under de arbetsmoment som ska utföras, vilket minimerar den kraft som användaren utsätts för;

De är tillverkade av robusta material och är särskilt utformade för att ge användaren största möjliga säkerhet utan att störa deras arbete;

Alla utdragbara anordningar uppfyller EN 360:2002 och överensstämmer med förordning (EU) 2016/425 för personlig skyddsutrustning.

#### NOMENKLATUR

1. Kontaktidon, 2. Toppankare, 3. Hölje, 4. Identifieringsetikett, 5. Kabelguide, 6. Stötdämpande fjäder, 7. Skydd, 8. Terminal, 9. Absorbent, 10. Svivel, 11. Kontaktidon med fallindikator.

#### BEGRÄNSNINGAR I ANVÄNDNINGEN

Utrustningen får inte användas om det råder tvivel om utrustningens korrekta skick eller kompatibilitet med andra delar, t.ex. kablage eller kontakter.

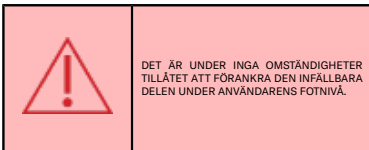
Apparaterna får inte användas under extrema klimatförhållanden. Den avsedda användningen av dessa enheter är i ett temperaturområde mellan -30°C och 50°C.

Om utrustningen används under marina förhållanden eller i miljöer med hög salthalt rekommenderas att frekvensen för periodiska inspektioner ökas.

Förankringspunkterna ska uppfylla kraven i EN 795:2012, klass A, B, C eller D.

Denna utrustning får inte användas i väntan på att den upprullningsbara enhetens ledning (kabel eller band) kommer i kontakt med vassa kanter om inte denna användning uttryckligen är tillåten enligt tabell T1.

Använd inte utrustningen om falldetektorn har aktiverats, kontakta tillverkaren eller auktoriserad inspektör för inspektion och reparation.



En maximal avvikelse på 40° från anordningens vertikala måste respekteras för att minimera pendeleffekten i händelse av ett fall. Avvikelsen från den upprullningsbara anordningens vertikala ökar proportionellt det fria avstånd under fötterna som krävs enligt vad som visas i avsnittet PENDELEFFEKT.

#### PENDELEFFEKT

Se bild 1

HAD - Stoppsträcka

VD - Extra fallavstånd på grund av det horisontella avståndet från det uppfällbara föremålets vertikala

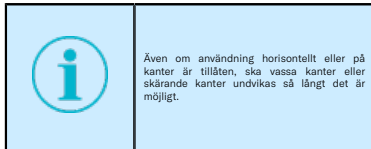
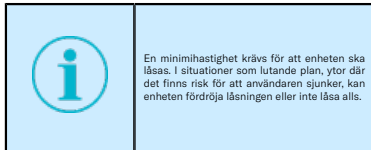
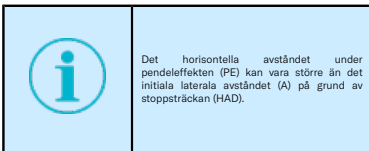
A - Avstånd från vertikalen

PE - Pendeleffekt bakom vertikalkanalen

AH - Strukturförankringens höjd från användarens fötter (för FFO, AH minst 2m)

AM - Den upprullningsbara linans vinkel mot vertikalen

MC - Frihet under fötterna (MC=VD+HAD+1)



#### ANVÄNDNING

Anslut enheten till en förankringspunkt som överensstämmer med EN 795:2012, klass A, B, C eller D och som beskrivs i tabell T1.

Anslut enheten till ett kablage som är certifierat enligt EN 361.

Anslutningar måste göras med hjälp av kontaktidon som överensstämmer med EN 362. Kontaktidon levereras tillsammans med den infällbara enheten.

Kontrollera läsmekanismen före varje användningstillfälle och se till att vajern är korrekt ut- och indragen.

När du ansluter och kopplar bort, se till att kontakten inte släpps plötsligt, håll alltid kontroll över kabeln eller bandets upptagning i enheten.

Respektera de maximala arbetsvinklarna och de rekommenderade avstånden för att undvika påverkan på närliggande konstruktioner eller marken.

Kontrollera före användning att kontaktarna är korrekt stängda och lästa.

#### KONTROLLER FÖRE ANVÄNDNING

Användaren måste utföra en visuell och funktionell inspektion av utrustningens komponenter innan den används, och se till att det inte finns några tecken på skador, överdrivet slitage, korrosion, nötning, skador orsakade av ultraviolett strålning, skärsår eller felaktig användning. Särskild försiktighet måste iaktas vid inspektion av remmar, sömmar, förankringsringar, spännen och justeringskomponenter.

Om det upptäcks några fel, avvikelser eller skador på den personliga skyddsutrustningen som medför en förlust av skydd, måste den tas ur bruk.

## KONTROLLER UNDER ANVÄNDNING

När du använder utrustningen ska du vara särskilt uppmärksam på alla farliga omständigheter som kan påverka utrustningens prestanda och användarens säkerhet, inklusive följande:

- Märkningen av säkerhetskomponenterna.
- Oavsiktlig kontakt med vassa kanter.
- Varierande typer av skador, t.ex. skårisar, nötning och/eller korrosion.
- Den negativa effekten av väderförhållanden.
- "Pendeln" faller.
- Effekter av extrema temperaturer.
- Effekter efter kontakt med kemiska produkter.
- Elektrisk ledningsförmåga.

## GARANTI

Den här produkten har en 3-årsgaranti som täcker tillverknings- och råmaterialfel. Garantin täcker inte slitage, korrosion eller skador som orsakats av förvaring, transport eller felaktigt eller intensiv användning.

Garantiansökan måste skickas in tillsammans med inköpskvittot. Om ett tillverkningfel upptäcks åtar sig IRUDEK att reparera, byta ut eller återbetala produkten till ett belopp som inte överstiger det pris som anges i produktfakturan.

## SERVICELIVSLÄNGD

Den beräknade livslängden för textilutrustning är 12 år från tillverkningsdatum (2 års förvaring och 10 års användning). Metallutrustning har en obegränsad livslängd.

Följande faktorer kan förkorta produktens livslängd: intensiv användning, kontakt med kemikalier, särskilt aggressiva miljöer, exponering för extrema temperaturer, exponering för ultravioletter strålar, nötning, skärning, kraftiga stötar eller felaktigt användning, transport och/eller underhåll.

## TRANSPORT

Denna personliga skyddsutrustning måste transporteras i en förpackning som skyddar den mot fukt och mekaniska, kemiska och/eller termiska skador.

## LAGRING

Detta personliga skyddssystem måste förvaras i en förpackning med gott om utrymme på en torr plats, skyddad mot solljus, ultravioletter strålar, damm, vassa föremål, extrema temperaturer och aggressiva ämnen.

## KRAV

Innan selen används måste en räddningsplan upprättas för att kunna genomföras i händelse av en nödsituation.

Gör inga ändringar eller tillägg i utrustningen utan inbegående skriftligt tillstånd från tillverkaren.

Utrustningen får inte användas utanför sina begränsningar eller för något annat ändamål än det avsedda.

Se till att utrustningens komponenter är kompatibla med det system som den monteras på. Se till att alla delar är lämpliga för den föreslagna tillämpningen. Det är förbjudet att använda skyddssystemet om driften av en enskild komponent påverkas av eller stör driften av en annan komponent. Utför en regelbunden inspektion av anslutningar och justeringar av komponenterna för att säkerställa att de inte lossnar av misstag.

Om slitage eller skador upptäcks eller om det råder tvivel om att utrustningen kan användas på ett säkert sätt, ska denna personliga skyddsutrustning omedelbart tas ur bruk. Den får inte användas igen förrän en behörig person har lämnat en skriftlig bekräftelse på att den är i lämpligt skick för att användas.

Om utrustningen har förhindrat ett fall bör den tas ur bruk.

Av säkerhetsskäl är det viktigt att före varje användning kontrollera det minsta fria utrymme som krävs under användarens fötter för att undvika kollision med marken eller något annat hinder i händelse av ett fall. Detaljerad information om minimikraven för fritt utrymme finns i instruktionerna för motsvarande komponenter i fallskyddssystemet.

Om produkten säljs vidare utanför det ursprungliga destinationslandet måste återförsäljaren tillhandahålla instruktioner för användning, underhåll, periodisk inspektion och reparation på det språk som används i det land där utrustningen ska användas.

## UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

### Visuell inspektion

Användare bör utföra en visuell och funktionell inspektion av utrustningen innan den används.

Om utrustningen har utsatts för ovanliga eller extraordinära förhållanden bör en särskild inspektion utföras av tillverkaren eller en behörig person som godkänns av tillverkaren.

En grundlig inspektion måste utföras minst var 12:e månad av tillverkaren eller en behörig person som godkänns av tillverkaren. Denna inspektion måste strikt följa IRUDEK:s procedurer för periodiska inspektioner. Användarens säkerhet är beroende av utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Den periodiska inspektionen måste certifieras enligt de krav som anges i standarden EN 365:2005, inklusive validering av certifikatet och märkning av datumet för nästa inspektion.

Produktmärkningen måste vara läsbar.

Alla relevanta observationer måste föras in i besiktningssyftet för utrustningen.

Om det upptäcks brister, avvikelser eller skador på den personliga skyddsutrustningen som medför en förlust av skydd, måste den tas ur bruk.

### Städning

Denna personliga skyddsutrustning måste rengöras utan att skada de material som använts vid tillverkningen eller användaren. Rengöringsproceduren måste följas strikt. Rengör textil- och plastmaterial (bälten, rep) med en bomulls- eller trasa eller en borste. Använd inte någon typ av slipande material. För att rengöra utrustningen noggrant, tvätta den för hand i en temperatur mellan 30 och 40°C, med neutral tvål. Använd en fuktigt trasa för metalldelarna. Om utrustningen blir våt på grund av användning eller rengöring, låt den torka naturligt på en väl ventilerad plats, borta från direkt värme eller kemiska föreningar.

### Reparation

Utrustningen får endast repareras av tillverkaren eller av en person som har tillstånd att göra det och enligt de förfaranden som fastställts av tillverkaren. Reparationsanvisningar kommer att tillhandahållas på de officiella språken i det land där utrustningen tas i bruk.

## CHECKSHEET

Kontrollformuläret måste fyllas i innan den första leveransen av utrustningen för användning.

All information om den personliga skyddsutrustningen (namn, serienummer, inköpsdatum och datum för första användning, användarnamn, tidigare periodiska kontroller och reparationer samt datum för nästa periodiska kontroll) måste registreras i kontrollbladet för utrustningen.

Formuläret får endast fyllas i av den person som ansvarar för skyddsutrustningen.

### IruCheck

Applikationen IruCheck gör det möjligt att på ett effektivt och smidigt sätt kontrollera fallskyddsutrustning. Den rekommenderas för spårbarhet av dessa anordningar och ersätter kontrollkortet.

## ANMÄLT ORGAN

För modellerna Miniblok, Karbor och Sekurblok:

Anmält organ som utförde EU-typkontrollen: SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Irland (anmält organ nr 2777) och anmält organ som är involverat i produktionskontrollfasen: SGS FIMKO OY, Takomotie 8 00380 HELSINKI, Finland (Anmält organ nummer 0598)

För Tiger-modellen:

Anmält organ som utförde EG-typkontrollen: VVUÚ, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Tjeckien (anmält organ nummer 1019) och anmält organ som medverkar i produktionskontrollfasen: VVUÚ, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Tjeckien (Anmält organ nummer 1019)



## BG

Прочетете внимателно инструкциите за работа, преди да използвате RTFA (Retractable Type Fall Arrester), обучете се правилно, запознайте се с него и го използвайте отговорно. Дейностите на височина са свързани със сериозни рискове, които не са описани в това ръководство, при което всеки потребител е отговорен за управлението на тези рискове, за своята безопасност, за своите действия и за последствията от тях, ако не приемате това или не разбирате това ръководство, не използвайте оборудването.

**ОПИСАНИЕ**

Прибиращите се устройства са защитно оборудване, проектирано да се блокира автоматично в случай на падане, като придружава потребителя автоматично, за да позволи лесно придвижване по време на извършваните операции, свеждайки до минимум силата на удара върху потребителя;

Те са изработени от здрави материали и са специално проектирани така, че да осигуряват максимална безопасност на потребителя, без да пречат на работата му;

Всички прибиращи се устройства са в съответствие с EN 360:2002 и отговарят на изискванията на Регламент (EC) 2016/425 за личните предпазни средства.

**НОМЕНКЛАТУРА**

1. Конектор, 2. Горна котва, 3. Корпус, 4. Идентификационен етикет, 5. Водач за кабел, 6. Ударопоглещаща пружина, 7. Протектор, 8. Терминал, 9. Абсорбер, 10. Въртящо съединение, 11. Конектор с индикатор за падане.

**ОГРАНИЧЕНИЯ НА ИЗПОЛЗВАНЕТО**

Оборудването не трябва да се използва, ако има съмнения относно правилното състояние на оборудването или съвместимостта му с други елементи, като например снопове или съединители.

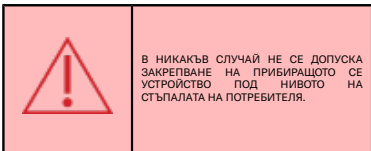
Устройствата не трябва да се използват при екстремни климатични условия. Предназначението на тези устройства е в температурен диапазон между -30°C и 50°C.

Ако оборудването се използва в морски условия или при висока соленост на околната среда, се препоръчва да се увеличи честотата на периодичните проверки.

Точките за закрепване трябва да отговарят на изискванията на стандарт EN 795:2012, класове А, В, С или D.

Това оборудване не трябва да се използва в случай, че прибиращата се линия на устройството (кабел или лента) влезе в контакт с остри ръбове, освен ако тази употреба не е изрично разрешена, както е описано в таблица Т1.

Не използвайте оборудването, ако детекторът за падане се е активирал, свържете се с производителя или с оторизиран инспектор за проверка и ремонт.



**В НИКАКЪВ СЛУЧАЙ НЕ СЕ ДОПУСКА ЗАКРЕПВАНЕ НА ПРИБИРАЩОТО СЕ УСТРОЙСТВО ПОД НИВТО НА СЪПАЛАТА НА ПОТРЕБИТЕЛЯ.**

Трябва да се спазва максимално отклонение от 40° от вертикалата на устройството, за да се сведе до минимум ефектът на махалото в случай на падане. Отклонението от вертикалата на прибиращото се устройство увеличава пропорционално необходимото свободно разстояние под краката, както е показано в раздела Ефект на махалото.

**ЕФЕКТ НА МАХАЛОТО**

Виж фиг. 1

HAD - Спирачен път

VD - Допълнително разстояние на падане, дължащо се на хоризонталното разстояние от вертикалата на прибиращото се устройство

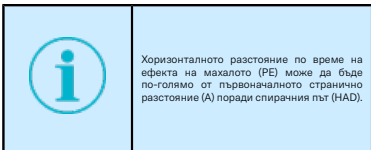
A - Разстояние от вертикалата

PE - Ефект на махалото зад вертикалата

AH - Височина на структурното закрепване от краката на потребителя (за FFO, AH минимум 2 m)

AM - ъгъл на прибиращата се линия спрямо вертикалата

MC - Свободно пространство под краката (MC=VD+HAD+1)



Хоризонталното разстояние по време на махалото (PE) може да бъде по-голямо от първоначалното странично разстояние (A) поради спиращия път (HAD).

**ИЗПОЛЗВАЙТЕ**

Свържете устройството към точка за закрепване, която отговаря на изискванията на EN 795:2012, класове А, В, С или D и както е описано в таблица Т1.

Свържете устройството към снопа, сертифициран в съответствие с EN 361.

Връзките трябва да се осъществяват с помощта на съединители, отговарящи на изискванията на EN 362. Съединителите се доставят заедно с прибиращото се устройство.

Проверявайте заключващата механизъм преди всяка употреба, като се уверите, че кабелът е правилно разгънат и теглен.

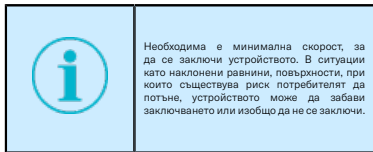
При свързване и изключване се уверете, че конекторът не е освободен рязко, винаги контролирайте поемането на кабела или лентата в устройството.

Спазвайте максималните работни ъгли, както и препоръчителните разстояния, за да избегнете удар в близките конструкции или земята.

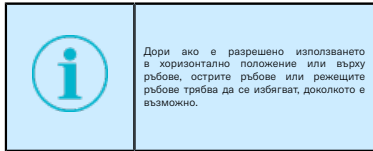
Преди употреба проверете дали съединителите са правилно затворени и заключени.

**ПРОВЕРКИ ПРЕДИ УПОТРЕБА**

Потребителят трябва да извърши визуална и функционална проверка на компонентите на оборудването, преди то да бъде използвано, като се увери, че няма признаци на повреда, прекомерно износване, корозия, абразия, повреди, причинени от ултравиолетово лъчение, порязвания или неправилна употреба. Специално внимание трябва да се обърне



Необходима е минимална скорост, за да се заключи устройството. В ситуации като наклонени равнини, повърхности, при които съществува риск потребителят да потъне, устройството може да забави заключването или изобщо да не се заключи.



Дори ако е разрешено използването в хоризонтално положение или върху ръбове, остри ръбове или режещите ръбове трябва да се избягват, доколкото е възможно.

на проверката на ремъците, шевове, пръстените за закрепване, катарамите и регулиращите компоненти.

Ако в личното предпазно средство се открият дефекти, аномалии или повреди, които водят до загуба на защита, то трябва да се извади от употреба.

## **ПРОВЕРКИ ПО ВРЕМЕ НА УПОТРЕБА**

Докато използвате оборудването, обърчайте специално внимание на всички опасни обстоятелства, които могат да повлияят на работата на оборудването и безопасността на потребителя, включително следните:

- Етикетирането на компонентите за безопасност.
- Случаен контакт с остри ръбове.
- Различни видове повреди, като порязвания, износване и/или корозия.
- Отрицателното въздействие на метеорологичните условия.
- "Махалото" пада.
- Въздействие на екстремните температури.
- Ефекти след контакт с химически продукти.
- Електропроводимост.

## **ГАРАНЦИЯ**

Този продукт има 3-годишна гаранция, която покрива производствени дефекти и дефекти на суровините. Гаранцията не покрива износване, корозия или повреди, причинени от съхранение, транспорт или неправилна или интензивна употреба.

Заявлението за гаранция трябва да бъде представено заедно с касовата бележка за покупка. Ако бъде открит производствен дефект, IRUDEK се задължава да поправи, замени или възстанови сумата за продукта, която не надвишава цената, посочена във фактурата за продукта.

## **ЖИВОТ**

Оцененият полезен живот на текстилното оборудване е 12 години от датата на производство (2 години съхранение и 10 години използване). Металното оборудване има неограничен експлоатационен срок.

Следните фактори могат да намалят живота на продукта: интензивна употреба, контакт с химикали, особено агресивна среда, излагане на екстремни температури, излагане на ултравиолетови лъчи, абразия, порязвания, силни удари или неправилна употреба, транспорт и/или поддръжка.

## **ТРАНСПОРТ**

Това оборудване за лична защита трябва да се транспортира в опаковка, която го предпазва от влажност и всякакви механични, химични и/или термични повреди.

## **СЪХРАНЕНИЕ**

Тази система за лична защита трябва да се съхранява в опаковка с достатъчно място на сухо място, защитено от слънчева светлина, ултравиолетови лъчи, прах, остри предмети, екстремни температури и агресивни вещества.

## **ИЗИСКВАНИЯ**

Преди използването на колана трябва да се изготви план за спасяване, който да се приложи в случай на авария.

Не правете никакви промени и не добавяйте никакви елементи към оборудването без предварително писмено разрешение от производителя.

Оборудването не трябва да се използва извън обхвата на ограниченията му или за цели, различни от предназначението му.

Уверете се, че компонентите на оборудването са съвместими със системата, към която се монтират. Уверете се, че всички елементи са подходящи за предложеното приложение. Забранено е използването на системата за защита, ако работата на отделен компонент се влияе от или пречи на работата на друг компонент. Извършвайте периодична проверка на връзките и настройките на компонентите, за да се уверите, че те не са се разхлабили случайно.

Ако се установи износване или повреда, или има съмнения относно безопасните условия на употреба, това лично предпазно средство трябва да се извади от употреба незабавно. То не трябва да се използва отново, докато упълномощено лице не представи писмено потвърждение, че е в състояние, подходящо за използване.

Ако оборудването е предотвратило падане, то трябва да се извади от употреба.

Преди всяка употреба, с оглед на безопасността, е важно да се провери минималното разстояние на свободно пространство, необходимо под краката на потребителя, за да се избегне сблъсък със земята или друго препятствие в случай на падане. Подробна информация относно минималните изисквания за свободно пространство може да се намери в инструкциите на съответните компоненти на системата за предотвратяване на падане.

Ако продуктът се препоръчва извън първоначалната страна на местоназначение, препоръчително е да предостави инструкции за употреба, поддръжка, периодична проверка и ремонт на езика на страната, в която ще се използва оборудването.

## **ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА**

### **Визуална проверка**

Потребителите трябва да извършат визуална и функционална проверка на оборудването, преди да го използват.

Ако оборудването е било подложено на необичайни или извънредни условия, производителят или упълномощено от него компетентно лице трябва да извърши специална проверка.

Най-малко на всеки 12 месеца производителят или упълномощено от него компетентно лице трябва да извършва задълбочена проверка. Този проверка трябва да следва стриктно процедурите на IRUDEK за периодични проверки. Безопасността на потребителите зависи от постоянната ефикасност и дълготрайност на оборудването. Периодичната проверка трябва да бъде сертифицирана в съответствие с изискванията, посочени в стандарт EN 385:2005, включително валидиранта на сертификата и отбелязване на датата за следващата проверка.

Маркировката на продукта трябва да е четлива.

В сертификата за проверка на оборудването трябва да бъдат вписани всички съответни забележки.

Ако в личното предпазно средство се открият дефекти, аномалии или повреди, които водят до загуба на защита, то трябва да се извади от употреба.

### **Почистване**

Това оборудване за лична защита трябва да се почиства, без да се нанасят щети на материалите, използвани за производството му, или на потребителя. Процедурата за почистване трябва да се слезава стриктно. Почистявайте текстилните и пластмасовите материали (колани, въжета) с памук или кърпа, или с четка. Не използвайте никаък вид абразивен материал. За да почистите добре оборудването, измийте го на ръка при температура между 30 и 40°C, като използвате неутрален сапун. Използвайте влажна кърпа за металните части. Ако оборудването се намокри поради употреба или почистване, оставете го да изсъхне по естествен начин на добре проветриво място, далеч от пряка топлина или химически съединения.

### **Ремонт**

Оборудването трябва да се ремонтира само от производителя или от упълномощено за това лице, което се слезава процедурите, установени от производителя. Инструкциите за ремонт ще бъдат предоставени на официалните езици на страната, в която се използва оборудването.

## **КОНТРОЛЕН ЛИСТ**

Контролния лист трябва да бъде попълнен преди оборудването да бъде доставено за първа употреба.

Цялата информация за личните предпазни средства (име, сериен номер, дата на закупуване и дата на първа употреба, има на потребителя, дневник за периодични проверки и ремонт и дата на следващата периодична проверка) трябва да бъде въведена в контролния лист на оборудването.

Листът се попълва единствено от лицето, което отговаря за защитното оборудване.

### **IruCheck**

Приложението IruCheck се използва за лесен и ефективен контрол на оборудването за предотвратяване на падане. Използването му се препоръчва за проследяване на тези продукти, като по този начин замества контролния лист.

## **НОТИФИЦИРАН ОРГАН**

За моделите Miniblok, Karbor и Sekurblok:

Нотифициран орган, който е извършил ЕС изследване на типа: SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Ireland (нотифициран орган № 2777) и нотифициран орган, участващ във фазата на производствен контрол: SGS FIMKO OY, Takomitie 8 00380 HELSINKI, Финландия (номер на нотифицирания орган 0598)

За модела Tiger:

Нотифициран орган, който е извършил ЕО изследване на типа : VVUU, a. s., Píkartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Чешка република (номер на нотифицирания орган 1019) и нотифициран орган, участващ във фазата на производствен контрол: VVUU, a. s., Píkartská 1337/7, 716 07 Острава-Радванице, Чешка република (номер на нотифицирания орган 1019)





Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la RTFA (Retractable Type Fall Arrester), formez-vous correctement, familiarisez-vous avec l'appareil et utilisez-le de manière responsable. Les activités en hauteur comportent des risques graves qui ne sont pas décrits dans ce manuel, où chaque utilisateur est responsable de la gestion de ces risques, de sa sécurité, de ses actions et des conséquences de celles-ci, si vous ne l'assumez pas ou ne comprenez pas ce manuel, n'utilisez pas l'équipement.

#### DESCRIPTION

Les dispositifs rétractables sont des équipements de protection conçus pour se verrouiller automatiquement en cas de chute, accompagnant automatiquement l'utilisateur pour lui permettre de se déplacer facilement pendant les opérations à effectuer, en minimisant la force d'impact sur l'utilisateur ;

Ils sont fabriqués à partir de matériaux robustes et sont spécialement conçus pour offrir une sécurité maximale à l'utilisateur sans interférer avec son travail ;

Tous les dispositifs rétractables sont conformes à la norme EN 360:2002 et au règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle.

#### NOMENCLATURE

1. Guide-câble, 2. Ancrage supérieur, 3. Boîtier, 4. Étiquette d'identification, 5. Connecteur-câble, 6. Ressort anti-choc, 7. Protecteur, 8. Terminal, 9. Absorbeur, 10. Embrillon, 11. Connecteur avec indicateur de chute.

#### LIMITES D'UTILISATION

L'équipement ne doit pas être utilisé en cas de doute sur son bon état ou sur sa compatibilité avec d'autres éléments tels que des harnais ou des connecteurs.

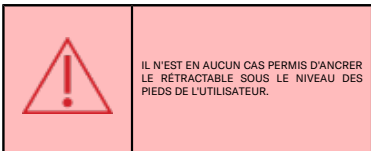
Les appareils ne doivent pas être utilisés dans des conditions climatiques extrêmes. L'utilisation prévue de ces appareils se situe dans une plage de température comprise entre -30°C et 50°C.

Si l'équipement est utilisé dans des conditions marines ou de salinité ambiante élevée, il est recommandé d'augmenter la fréquence des inspections périodiques.

Les points d'ancrage doivent être conformes à la norme EN 795:2012, classes A, B, C ou D.

Cet équipement ne doit pas être utilisé en prévision d'un contact de la ligne du dispositif rétractable (câble ou ruban) avec des arêtes vives, sauf si cette utilisation est expressément autorisée comme décrit dans le tableau T1.

N'utilisez pas l'équipement si le détecteur de chute a été activé. Contactez le fabricant ou un inspecteur agréé pour une inspection et une réparation.



Une déviation maximale de 40° par rapport à la verticale du dispositif doit être respectée afin de minimiser l'effet de pendule en cas de chute. L'écart par rapport à la verticale du rétractable augmente proportionnellement la distance libre sous les pieds requise, comme indiqué dans la section EFFET PENDULAIRE.

#### EFFET DE PENDULE

Voir Fig.1

HAD - Distance d'arrêt

VD - Distance de chute supplémentaire due à la distance horizontale par rapport à la verticale du rétractable

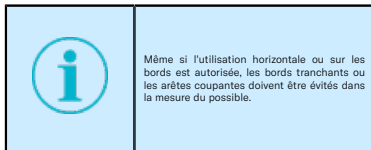
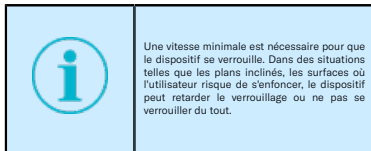
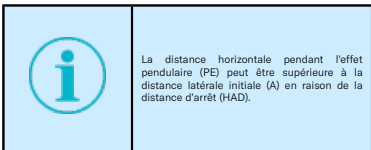
A - Distance par rapport à la verticale

PE - Effet de pendule derrière la verticale

AH - Hauteur de l'ancrage structurel par rapport aux pieds de l'utilisateur (pour FFO, AH minimum 2m)

AM - Angle de la ligne rétractable par rapport à la verticale

MC - Dégagement sous le pied ( $MC=VD+HAD+1$ ) ;



#### UTILISATION

Connectez l'appareil à un point d'ancrage conforme à la norme EN 795:2012, classes A, B, C ou D et tel que décrit dans le tableau T1.

Connecter l'appareil au harnais certifié selon la norme EN 361.

Les connexions doivent être effectuées à l'aide de connecteurs conformes à la norme EN 362. Les connecteurs sont fournis avec le dispositif rétractable.

Vérifier le mécanisme de verrouillage avant chaque utilisation, en s'assurant que le câble est correctement déployé et rétracté.

Lors de la connexion et de la déconnexion, veillez à ce que le connecteur ne soit pas relâché brusquement, et gardez toujours le contrôle de l'enroulement du câble ou du ruban dans l'appareil.

Respectez les angles de travail maximaux ainsi que les distances recommandées pour éviter d'impacter les structures voisines ou le sol.

Avant toute utilisation, vérifiez que les connecteurs sont correctement fermés et verrouillés.

#### CONTRÔLES AVANT UTILISATION

Avant toute utilisation, l'utilisateur doit procéder à une inspection visuelle et fonctionnelle des composants, en vérifiant qu'ils ne présentent pas de signes de détérioration, d'usure excessive, de corrosion, d'abrasion, de dégradation due aux rayons UV, de coupure ou d'utilisation incorrecte. Une attention particulière doit être accordée aux angles, aux coutures, aux anneaux d'ancrage, aux boucles et aux éléments de réglage.

Mettre hors service au moindre défaut, dommage ou à la moindre anomalie de l'équipement de protection individuelle pouvant, selon vous, entraîner une perte de son efficacité protectrice.

## CONTRÔLES EN COURS D'UTILISATION

Pendant l'utilisation de l'équipement, une attention spéciale doit être accordée aux situations dangereuses pouvant affecter le comportement de l'appareil et la sécurité de l'utilisateur, en particulier :

- À tout type de marquage sur les éléments de sécurité.
- Au contact accidentel avec des arêtes tranchantes.
- Aux détériorations diverses, telles que coupures, abrasion et/ou corrosion.
- À l'influence négative des agents climatiques.
- Aux chutes de type pendulaire.
- À l'influence des températures extrêmes.
- Aux effets consécutifs d'un contact avec des produits chimiques.
- À la conductivité électrique.

## GARANTIE

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, limitée aux défauts de fabrication et de matériaux bruts. Elle ne couvre pas la détérioration, la corrosion et les dommages causés par un stockage, un transport ou une utilisation inappropriés ou intensifs.

La demande de garantie doit être accompagnée d'un justificatif d'achat. En cas de vice reconnu de fabrication, IRUDEK s'engage à réparer, remplacer ou rembourser le produit, sans jamais excéder le prix de facturation du produit.

## DURÉE DE VIE UTILE

La durée de vie utile estimée des équipements textiles est de 12 ans à compter de la date de fabrication (2 ans de stockage et 10 ans d'utilisation). Les équipements métalliques ont une durée de vie illimitée.

Les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie utile du produit : utilisation intensive, contact avec des substances chimiques, environnements particulièrement agressifs, exposition à des températures extrêmes, exposition aux rayons ultraviolets, abrasions, coupures, chocs violents, ou utilisation, transport et/ou entretien inappropriés.

## TRANSPORT

L'équipement de protection individuelle doit être transporté dans un emballage le protégeant contre l'humidité et les dommages mécaniques, chimiques et/ou thermiques.

## STOCKAGE

L'équipement de protection individuelle doit être stocké sous emballage ample, dans un endroit sec et ventilé, à l'abri de la lumière du soleil, des rayons ultraviolets, de la poussière, des objets tranchants, des températures extrêmes et des substances agressives.

## OBLIGATIONS

Avant utilisation, un plan de sauvetage en cas d'urgence doit être établi.

Aucune modification ou addition ne peut être apportée à l'équipement sans l'accord écrit préalable du fabricant.

L'équipement ne doit pas être utilisé dans des conditions dépassant ses limites, ni à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.

Veillez à la compatibilité des éléments d'un équipement lorsqu'ils sont assemblés au sein d'un système. Assurez-vous que tous les éléments conviennent à l'application proposée. Il est interdit d'utiliser le système de protection lorsque le fonctionnement d'un élément individuel est affecté ou interfère avec la fonction d'un autre. Vérifiez périodiquement les connexions et le réglage des composants afin d'éviter toute déconnexion accidentelle.

Si des dommages sont détectés ou s'il y a le moindre doute quant à la sécurité de son utilisation, l'équipement de protection individuelle doit être immédiatement mis hors service. Il ne doit pas être réutilisé avant qu'une personne compétente ne confirme par écrit qu'il peut l'être.

Si une chute a été arrêtée, l'équipement doit être mis hors service.

Pour des questions de sécurité, il est essentiel de vérifier avant chaque utilisation la distance minimale requise sous les pieds de l'utilisateur sur le lieu de travail, de sorte qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol ou un autre obstacle sur la trajectoire de la chute. Les détails relatifs à la distance minimale requise figurent dans les instructions d'utilisation des différents composants du système antichute.

Si le produit est revendu hors du pays de destination d'origine, le revendeur doit fournir des instructions d'utilisation, d'entretien, de vérification périodique et de réparation dans la langue du pays où l'équipement doit être utilisé.

## CONSIGNES DE MAINTENANCE

### Contrôle visuel

Un contrôle visuel et fonctionnel doit être effectué par l'utilisateur avant toute utilisation.

Une examen spécial par le fabricant ou une personne compétente autorisée par le fabricant devra être effectué en cas de soumission de l'équipement à des conditions spéciales ou extraordinaires.

Au moins tous les 12 mois, un examen périodique complet doit être effectué par le fabricant ou une personne compétente autorisée par le fabricant, en stricte conformité avec les procédures de vérification périodique d'IRUDEK. La sécurité des utilisateurs dépend du maintien de l'efficacité et de la durabilité de l'équipement. L'examen périodique doit être certifié conformément aux exigences de la norme EN365:2005, déterminant la validité du certificat et la date du prochain examen.

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée.

Les remarques doivent être consignées sur le certificat d'examen de l'équipement.

Mettre hors service au moindre défaut, dommage ou à la moindre anomalie de l'équipement de protection individuelle pouvant, selon vous, entraîner une perte de son efficacité protectrice.

### Entretien

Les équipements de protection individuelle doivent être nettoyés en veillant à ne pas provoquer d'effets néfastes sur les matériaux utilisés dans la fabrication de l'équipement, ou sur l'utilisateur. La procédure de nettoyage doit être strictement respectée. Pour les matériaux textiles et plastiques (sangles, cordes), nettoyer avec un chiffon en coton ou une brosse. Ne pas utiliser de matériaux abrasifs. Pour un nettoyage en profondeur, laver le matériel à la main à une température comprise entre 30°C et 40°C en utilisant un savon neutre. Pour les parties métalliques, utiliser un chiffon humide. Si l'équipement est mouillé, du fait de son utilisation ou de son nettoyage, laisser sécher à l'air libre dans un endroit aéré et sombre, à l'abri de la chaleur directe et de tout composé chimique.

### Réparation

L'équipement ne doit être réparé que par le fabricant ou une personne autorisée à cet effet, en suivant les procédures établies par le fabricant. Les instructions de réparation doivent être fournies dans les langues officielles du pays où l'équipement est mis en service.

## FICHE DE CONTRÔLE

La fiche de contrôle doit être remplie avant la première livraison de l'équipement en vue de son utilisation.

Toutes les informations concernant l'équipement de protection individuelle (nom, numéro de série, date d'achat et date de première mise en service, nom de l'utilisateur, historique des vérifications périodiques et réparations et date de la prochaine vérification périodique) doivent être consignées sur la fiche de contrôle de l'équipement.

Cette fiche doit être remplie uniquement par la personne responsable de l'équipement de protection.

### IruCheck

L'application IruCheck permet, de manière efficace et agile, d'assurer le suivi des équipements antichute. Son utilisation est recommandée pour la traçabilité de ces équipements, en remplacement de la Fiche de contrôle.

## ORGANISME NOTIFIÉ

Pour les modèles Miniblok, Karbor et Sekurblok :

Organisme notifié qui a réalisé l'examen UE de type : SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Ireland (Notified Body No. 2777) et organisme notifié impliqué dans la phase de contrôle de la production : SGS FIMKO OY, Takomotie 8 00380 HELSINKI, Finlande (Numéro d'organisme notifié 0598)

Pour le modèle Tiger :

Organisme notifié qui a effectué l'examen CE de type : VVUÚ, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, République tchèque (numéro d'organisme notifié 1019) et organisme notifié impliqué dans la phase de contrôle de la production : VVUÚ, a. s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, République tchèque (numéro d'organisme notifié 1019)











# IRUDEK

IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)